

ΚΥΠΡΟΣ ΚΑΙ ΡΩΣΙΑ
55 έτη διπλωματικών σχέσεων
και φιλίας

РОССИЯ И КИПР
55 лет дипломатических
отношений и дружбы



1960 - 2015

Σχεδιασμός: Νίκος Ιεροδιακόνου | **Дизайн:** Никос Иероδιαкону

Εκτύπωση: R.P.M. Lithographica Ltd | **Отпечатано в типографии** R.P.M. Lithographica Ltd

Απαγορεύεται αυστηρά η πώληση ή οποιαδήποτε άλλη εμπορική εκμετάλλευση του συνόλου ή μέρους της παρούσας έκδοσης.

Επιτρέπεται η αναδημοσίευση αποσπασμάτων με την προϋπόθεση της αναφοράς στην πηγή.

Οι εκδόσεις του Γραφείου Τύπου και Πληροφοριών διατίθενται δωρεάν.

Продажа или любое другое коммерческое использование настоящего издания или части его строго запрещается.

При воспроизведении любой части данного издания ссылка на источник обязательна.

Издания Бюро прессы и информации распространяются бесплатно.



ΚΥΠΡΟΣ ΚΑΙ ΡΩΣΙΑ
55 έτη διπλωματικών σχέσεων
και φιλίας

РОССИЯ И КИПР
55 лет дипломатических
отношений и дружбы

Εισαγωγικό Σημείωμα

Вступление

Το λεύκωμα που έχετε στα χέρια σας αποτελεί ένα φωτογραφικό ταξίδι στις διπλωματικές, πολιτικές, πολιτιστικές και θρησκευτικές σχέσεις μεταξύ των κυβερνήσεων και των λαών της Κύπρου και της Ρωσίας. Χωρίς να διεκδικεί εξαντλητική κάλυψη των πλούσιων διμερών επαφών, η έκδοση αυτή επιχειρεί να συνθέσει το ψηφιδωτό των σχέσεων και των ισχυρών δεσμών φιλίας μεταξύ των δύο λαών.

Με αφορμή την επέτειο για τα 55 έτη από την εγκαθίδρυση των διπλωματικών σχέσεων των δύο χωρών - η οποία σηματοδοτήθηκε με την επίσκεψη του Ρώσου Υπουργού Εξωτερικών στη Κύπρο, κ. Sergey Lavron στις 2 Δεκεμβρίου 2015 - το Υπουργείο Εξωτερικών της Κυπριακής Δημοκρατίας, σε συνεργασία με την Πρεσβεία της Ρωσικής Ομοσπονδίας στη Λευκωσία, προχώρησαν στην έρευνα και επιλογή ιστορικών και σύγχρονων φωτογραφιών και ντοκουμέντων που αποδεικνύουν τις στενές και άριστες Κυπρο-Ρωσικές σχέσεις.

Κομβικό ρόλο στην εξεύρεση των φωτογραφιών και στην καλλιτεχνική επιμέλεια του παρόντος λευκώματος είχε το Γραφείο Τύπου και Πληροφοριών της Κυπριακής Δημοκρατίας, χωρίς τη συμβολή του οποίου, η δημιουργία της έκδοσης αυτής δεν θα ήταν δυνατή.

Θερμές ευχαριστίες στους διπλωμάτες κ. Νεόφυτο Κωνσταντίνου του Κυπριακού Υπουργείου Εξωτερικών και κ. Deni Musaev της Ρωσικής Πρεσβείας στη Λευκωσία, καθώς και στους λειτουργούς του Κλάδου Διαφωτιστικών Εκδόσεων και του Αρχείου του Φωτογραφικού Τμήματος του Γραφείου Τύπου και Πληροφοριών και σε όσους άλλους συνέβαλαν στην προσπάθεια έκδοσης του λευκώματος αυτού.

Λευκωσία, Σεπτέμβριος 2016

Αλβوم, который Вы держите в руках, представляет собой подборку фотографических материалов о дипломатических, политических, культурных и религиозных связях между правительствами и народами России и Кипра. Не претендуя на полное освещение всего богатства двусторонних контактов, данный сборник является фрагментом, уложенным в общую мозаику отношений и дружеских связей двух народов.

55-летие установления дипломатических отношений между двумя странами, ознаменованное визитом на Кипр Министра иностранных дел Российской Федерации С. В. Лаврова 2 декабря 2015 г., дало МИД Республики Кипр и Посольству России в Никосии повод, чтобы провести кропотливую работу и собрать как современные, так и уже ставшие историей фотографии и документы, подтверждающие высокий уровень российско-кипрских отношений.

Главную роль в подборе фотоматериала и художественном оформлении альбома сыграло Бюро прессы и информации Республики Кипр, без участия которого выход этого издания стал бы невозможен.

Особую благодарность выражаем сотруднику МИД Республики Кипр Н. Константину и сотруднику Посольства России на Кипре Д. Мусаеву, представителям Бюро прессы и информации А. Николаиду-Мавромати, Р. Христофору, Г. Питсаку, а также всем тем, кто принимал участие в работе над созданием этого сборника.

Никосия, сентябрь 2016 г.

Вступительное слово Чрезвычайного
и Полномочного Посла Российской
Федерации в Республике Кипр
Станислава Вилиоровича Осадчего

Μήνυμα από τον Πρέσβη
της Ρωσικής Ομοσπονδίας στην Κύπρο,
κ. **Στανισλάβ Οσάτσι**

2015 год стал юбилейным для наших стран. Российская Федерация и Республика Кипр отметили важное событие – 55-летие с момента установления дипломатических отношений. При этом история взаимодействия наших народов более давняя. Кипр – одно из древнейших направлений русских христиан-паломников. Первым письменным подтверждением тому являются документы о посещении Кипра в начале XII-го века игуменом Даниилом. Он рассматривал остров как место «подвига и упоения святых подвижников Христовой Церкви».

Το 2015 αποτέλεσε μια μεγάλη επέτειο για τις χώρες μας. Η Ρωσική Ομοσπονδία και η Κυπριακή Δημοκρατία γιόρτασαν ένα σημαντικό γεγονός - τα 55χρονα της εγκαθίδρυσης των διπλωματικών μας σχέσεων. Επιπρόσθετα όμως, οφείλουμε να αναφέρουμε ότι η ιστορία των σχέσεων ανάμεσα στους δυο λαούς μας είναι κατά πολύ μεγαλύτερη. Η Κύπρος πάντοτε αποτελούσε ένα από τους αρχαιότερους προορισμούς για τους Ρώσους χριστιανούς προσκυνητές. Την πρώτη γραπτή επιβεβαίωση του πιο πάνω αποτελούν τα έγγραφα για την επίσκεψη περί τις αρχές του δωδέκατου αιώνα του Ηγούμενου Δανιήλ. Θεωρούσε το νησί ως ένα χώρο «ανδραγαθήματος και θαυμασμού των Αγίων πιστών της Εκκλησίας του Χριστού».

Μноговековые российско-кипрские связи, основывающиеся на религиозно-культурной общности, стали прочным фундаментом двусторонних отношений на современном историческом этапе. Этно-культурное переплетение между нашими народами – это пример многогранного взаимодействия на всех уровнях – от официального до общечеловеческого. Близость позиций мы отмечаем во всем широком спектре наших отношений: политических, торгово-экономических, социально-культурных, общественно-религиозных, в сфере образования и других.

Набранный темп мы не только сохраняем, но и наращиваем. Подтверждением этому стал юбилейный для официальных дипотношений 2015-й год. Его итоги ярко демонстрируют приверженность России и Кипра расширению партнерства. Знаковым событием явились переговоры президентов В.В.Путина и Н.Анастасиадиса в Москве 25 февраля 2015 г., по итогам которых подписан ряд важных двусторонних соглашений. Общее же число межгосударственных соглашений между нашими странами в настоящее время превышает полсотни.

Οι σχέσεις αιώνων μεταξύ της Ρωσίας και της Κύπρου, που βασίζονται στη θρησκευτική και πολιτιστική κοινότητα των λαών μας έχουν μετατραπεί σε ένα ισχυρό θεμέλιο για τις διμερείς μας σχέσεις κατά τη σύγχρονη ιστορική περίοδο. Το εθνικό και πολιτιστικό συναπάντημα μεταξύ των λαών μας αποτελεί υπόδειγμα των πολύπλευρων διασυνδέσεων μας σε όλα τα επίπεδα, από τις επίσημες μέχρι τις καθημερινές και ανθρώπινες. Την εγγύτητα των θέσεων μας την συναντάμε σε ένα ευρύ πεδίο των σχέσεων μας: το πολιτικό, εμπορικό-οικονομικό, κοινωνικό-πολιτιστικό, κοινωνικό-θρησκευτικό, όπως και στον τομέα της παιδείας, καθώς και σε άλλους τομείς δραστηριοτήτων.

Τον συντονισμένο αυτό ρυθμό των σχέσεων μας, όχι μόνο τον διατηρούμε, αλλά και τον αναπτύσσουμε. Επιβεβαίωση αυτού αποτέλεσε το ιωβηλαίο των επίσημων διπλωματικών μας σχέσεων το 2015. Τα αποτελέσματα αυτής της επετείου επιδεικνύουν την αποφασιστικότητα της Ρωσίας και της Κύπρου όσον αφορά στη διεύρυνση των εταιρικών μας σχέσεων. Κύριο σημείο αναφοράς αποτέλεσαν οι συνομιλίες μεταξύ των Προέδρων Vladimir Putin και Νίκου Αναστασιάδη, που πραγματοποιήθηκαν στη Μόσχα στις 25 Φεβρουαρίου 2015, αποτέλεσμα των οποίων ήταν η υπογραφή σειράς σημαντικών διμερών συμφωνιών. Ο δε συνολικός αριθμός των διακρατικών συμφωνιών μεταξύ των δυο χωρών μας κατά το παρόν στάδιο έχει ξεπεράσει τις πενήντα.

Уверены, что у России и Кипра достаточно ресурсов для укрепления политико-экономического диалога, дальнейшего развития многовекторного сотрудничества.

Это издание включает уникальные фотоархивные материалы и преследует своей целью ознакомить широкий круг читателей в России, на Кипре и других государствах с наиболее значимыми вехами российско-кипрского сотрудничества с момента установления дипломатических отношений.

Είμαστε πεπεισμένοι ότι η Ρωσία και η Κύπρος διαθέτουν αρκετά ακόμη αποθέματα για την ενίσχυση του πολιτικού και οικονομικού διαλόγου, καθώς και την περαιτέρω ανάπτυξη της συνεργασίας μας που συνεχίζεται για αιώνες.

Η παρούσα έκδοση περιλαμβάνει μοναδικό φωτογραφικό και αρχαιακό υλικό και θέτει ως σκοπό της να φέρει σε επαφή ένα ευρύ κύκλο αναγνωστών τόσο στη Ρωσία, όσο και στην Κύπρο, όπως και σε άλλα κράτη με τα πιο σημαντικά στοιχεία της Ρωσο-Κυπριακής συνεργασίας, από της εγκαθίδρυσης των διπλωματικών σχέσεων μεταξύ των χωρών μας μέχρι σήμερα.

Μήνυμα από τον Πρόσβη
της Κυπριακής Δημοκρατίας στη Μόσχα,
κ. **Γιώργο Κασουλίδη**

Вступительное слово Чрезвычайного
и Полномочного Посла Республики Кипр
в Российской Федерации **Георгиоса Касулидиса**

Το 2015 ήταν η χρονιά που γιορτάσαμε τα 55 χρόνια διπλωματικών σχέσεων μεταξύ Κύπρου και Ρωσικής Ομοσπονδίας. Πενήντα πέντε χρόνια είναι μόνο μια σταγόνα μέσα στον ωκεανό των σχέσεων των δύο χωρών μας που ελεγκτούν σε βάθος χιλιετίας, ακόμα και πριν την διατήρηση ιστορικών αρχείων. Πρόκειται όμως για μια από τις πιο σημαντικές περιόδους της ιστορίας μας γιατί ξεκίνησε με την ανεξαρτησία της Κύπρου και φτάνει μέχρι σήμερα, μια ιστορική περίοδος που κάθε άλλο μπορεί να χαρακτηριστεί σαν ειρηνική, μιας και η Κύπρος μετά από μια σύντομη περίοδο ανεξαρτησίας, αντιμετώπισε εισβολή και κατοχή με συνέπειες που συνεχίζουν μέχρι και σήμερα.

2015 был годом, когда мы отпраздновали 55-летие установления дипломатических отношений между Кипром и Российской Федерацией. Пятьдесят пять лет - это лишь капля в океане отношений двух наших стран, которые простираются вглубь тысячелетий, когда история еще не фиксировалась в архивах. Но это - один из самых важных периодов нашей истории, так как, начавшись со вступления Кипра в число независимых государств, он достигает дня сегодняшнего - времени в истории, которое можно назвать как угодно, но отнюдь не мирным, поскольку и Кипр вскоре подвергся вторжению и оккупации с последствиями, не избытыми и по сей день.

Όλα τούτα τα χρόνια ένας φάρος παρηγοριάς, ένας συντελεστής σταθερότητας, ένα χέρι βοήθειας ήταν πάντα η Ρωσία, τόσο σε διεθνές επίπεδο αλλά και σε διακρατικό, ενώ οι σχέσεις σε ανθρώπινο επίπεδο έγιναν ακόμα πιο στενές, πιο εγκάρδιες, αδελφικές. Οι σχέσεις μας είναι διαχρονικές, οι δεσμοί ιστορικοί και θρησκευτικοί, οι ρίζες πολιτιστικές και η οικονομική συνεργασία δυναμική και αδιάλειπτη. Μπορεί κανείς να ψάξει τους λόγους στην κοινή ορθόδοξη παράδοσή μας, στην ιστορία, στη διπλωματία και στις οικονομικές σχέσεις, αλλά το αποτέλεσμα είναι πάντα το ίδιο. Δυο λαοί που εμπιστεύονται ο ένας τον άλλο χωρίς ενδοιασμούς και υστεροβουλία. Μια σχέση βασισμένη σε αρχές και αλληλοσεβασμό.

Αυτή την περίοδο που ολόκληρη η περιοχή της Μέσης Ανατολής και της Βορείου Αφρικής έχει βυθιστεί σε μια βαθιά και επώδυνη κρίση συνειδητοποιούμε πόσο σημαντικό είναι να έχεις σταθερούς και ειλικρινείς φίλους, όπως τη Ρωσία. Τονίζουμε πάντα την αλληλεγγύη και αδιάλειπτη συμπαράσταση στον αγώνα μας για απαλλαγή από τις συνέπειες της Τουρκικής εισβολής και κατοχής ελπίζοντας ότι σε μια περιοχή που ταλανίζεται καθημερινά από νέες κρίσεις, μία λύση του Κυπριακού που θα επανενώσει το νησί, τους ανθρώπους και την οικονομία, ίσως αποδειχτεί καταλύτης για καλύτερες ημέρες.

На протяжении всех этих лет маяком, несущим свет утешения, фактором стабильности, протянутой рукой помощи для нас всегда была Россия, отношения с которой как на международном и межгосударственных уровне, так и в человеческом плане стали еще более близкими, сердечными, братскими. Наши отношения не прекращаются во времени, наши исторические и религиозные связи, наши культурные корни, экономическое сотрудничество – динамичны и неослабны. Причины тому можно попробовать искать и в нашей общей православной традиции, и в истории и дипломатии, и в экономических связях, но результат всегда будет одним и тем же. Два народа доверяют друг без оговорок и задних мыслей. Их отношения основаны на принципах и взаимном уважении.

Сейчас, когда весь регион Ближнего Востока и Северной Африки тонет в глубоком и болезненном кризисе, мы сознаем, насколько важно иметь верных и искренних друзей, таких, как Россия. Мы всегда подчеркиваем солидарность и неизменную поддержку нашей борьбы за освобождение от последствий турецкого вторжения и оккупации с надеждой, что в регионе, ежедневно сотрясаемом новыми кризисами, решение кипрской проблемы, которое воссоединит остров, народ и экономику, быть может, станет катализатором наступления лучших времен.

Το λεύκωμα που βρίσκεται στα χέρια σας δίνει μόνο μια γεύση από όσα περάσαμε μαζί τούτα τα δύσκολα χρόνια μέσα από φωτογραφίες, θύμησες και γεγονότα. Το πραγματικό βάθος των Κύπρο-Ρωσικών σχέσεων που άντεξαν και αντέχουν το πέραςμα του χρόνου μπορεί μόνο να το διαπιστώσει κανείς στις καθημερινές σχέσεις των δύο λαών, την αγάπη και σεβασμό που τις διακρίνει. Καθήκον όλων μας να τις προστατεύσουμε σαν κόρη οφθαλμού.

Издание, которое вы держите в руках, дает лишь немного почувствовать, через призму фотографий, воспоминаний и фактов, что мы пережили вместе за эти трудные годы. Фактическую глубину кипро-российских отношений, выдержавших и продолжающих выдерживать поток времени, можно ощутить только в повседневных отношениях между двумя народами, в любви и уважении, которые их отличают. Наш долг хранить их как зеницу ока.

Посольство России на Кипре
Никосия, 2 декабря 2015 г.

Приветственная речь Министра
иностраннных дел Российской
Федерации **С.В.Лаврова** на приеме по
случаю 55-й годовщины установления
дипломатических отношений между
Россией и Кипром

Πρεσβεία της Ρωσικής Ομοσπονδίας στην Κύπρο
Λευκωσία, 2 Δεκεμβρίου 2015

Χαιρετισμός από τον Υπουργό Εξωτερικών
της Ρωσικής Ομοσπονδίας **κ. Sergey
Lavrov**, κατά την δεξίωση για την επέτειο
των 55 ετών από την εγκαθίδρυση των
διπλωματικών σχέσεων μεταξύ Ρωσίας και
Κύπρου

Дорогие друзья,

Спасибо большое, что вы откликнулись на наше приглашение и пришли на прием, посвященный открытию выставки российских и советских художников. Я надеюсь, что вам понравится то, что вы увидите.

Эта выставка совпала с моим визитом в Республику Кипр по случаю 55-летия установления дипломатических отношений между Россией и Кипром. Мы провели насыщенные консультации и переговоры с нашими кипрскими друзьями. Нас принял Президент Республики Кипр Никос Анастасиадис, любезно организовав от своего имени обед в честь нашей делегации. Были проведены переговоры в расширенном формате с Министром иностранных дел Республики Кипр Иоаннисом Касулидисом. Состоялась встреча с Председателем Палаты Представителей Яннакисом Омиру. Мы также посетили Архиепископа.

Такой график встреч отражает насыщенность отношений между Россией и Кипром, формирующихся в течение многих веков. Во время встреч с Архиепископом Хризостомосом II и Президентом Кипра Никосом Анастасиадисом шла речь о том, что первое свидетельство о наших контактах зафиксировано в начале XII-го века, когда на Кипре побывал русский священник. Он не был мигрантом. Он прибыл сюда, потому что чувствовал религиозную общность с народом Кипра. Мы договорились определить год его паломничества и, возможно, очень скоро будем отмечать первое тысячелетие наших отношений и откроем второе тысячелетие связей, которые, я уверен, будут сохраняться вечно.

Αγαπητοί φίλοι,

Σας ευχαριστώ θερμά για την ανταπόκριση σας στην πρόσκληση μας να παραστείτε στη δεξίωση αυτή, όπου εγκαινιάζεται και η έκθεση ζωγραφικής με εκθέματα Ρώσων και Σοβιετικών καλλιτεχνών, την οποία εύχομαι να απολαύσετε.

Αυτή η έκθεση συνέπεσε με την επίσκεψή μου στην Κυπριακή Δημοκρατία με την ευκαιρία των 55 χρόνων από την εγκαθίδρυση διπλωματικών σχέσεων μεταξύ Ρωσίας και Κύπρου. Είχαμε ιδιαίτερα εντατικές διαβουλεύσεις με τους Κύπριους φίλους μας. Τύχαμε υποδοχής από τον Πρόεδρο της Κυπριακής Δημοκρατίας, κ. Νίκο Αναστασιάδη, ο οποίος είχε την ευγένεια να φιλοξενήσει σε γεύμα την αντιπροσωπεία μας. Είχαμε, επίσης, εκτεταμένες διαπραγματεύσεις με τον Υπουργό Εξωτερικών της Κυπριακής Δημοκρατίας, κ. Ιωάννη Κασουλίδη. Μας είχε, ακόμη, δεχθεί ο Πρόεδρος της Βουλής των Αντιπροσώπων, κ. Γιαννάκης Ομήρου. Επισκεφθήκαμε, τέλος, τον Αρχιεπίσκοπο Κύπρου, κ.κ. Χρυσόστομο Β΄.

Αυτό το πρόγραμμα συναντήσεων αντανακλά τον πλούτο των σχέσεων μεταξύ Ρωσίας και Κύπρου, οι οποίες χρονολογούνται εδώ και εκατοντάδες έτη. Αυτό συζητούσαμε νωρίτερα σήμερα με τον Αρχιεπίσκοπο Κύπρου, κ.κ. Χρυσόστομο Β΄ και τον Πρόεδρο της Κυπριακής Δημοκρατίας, κ. Νίκο Αναστασιάδη, επικαλούμενοι τις πρώτες καταγραφές επαφών που χρονολογούνται στις αρχές του 12ου αιώνα μ.Χ., όταν ο πρώτος Ρώσος μοναχός κατέφθασε στο νησί. Αυτός, δεν ήταν μετανάστης. Ήρθε επειδή ένωθε την ζεστασιά της κοινής θρησκείας, των ανθρώπων και του τρόπου που αυτοί σκέφτονται. Έτσι, συμφωνήσαμε να εγκαθιδρύσουμε την επέτειο από εκείνο το πρώτο προσκύνημα, και ίσως σύντομα θα είμαστε σε θέση να εορτάσουμε την πρώτη χιλιετηρίδα των σχέσεων μας και να μπούμε στην δεύτερη, και είμαι σίγουρος ότι αυτή η σχέση θα διαρκέσει για πάντα.

Сегодня перед нами много общих вызовов, мы сталкиваемся с угрозой терроризма – явлением, несущим угрозу всем нам. От терроризма нельзя спрятаться, как и невозможно под предлогом борьбы с ним менять режимы. Любые предварительные условия, как и любые различия в подходах в борьбе с этим злом, должны быть отброшены в сторону. Враг очень серьезный, и мы должны с ним бороться.

Хотел бы выразить признательность Республике Кипр, ее Президенту, Министру иностранных дел, которые сегодня в очередной раз подтвердили свою поддержку российским усилиям в борьбе с терроризмом, поддержку необходимости сформировать глобальную коалицию против ИГ, «Джабхат-ан-Нусры» и им подобным. Надеемся, что все предварительные условия, которые некоторые из наших друзей на этой планете выдвигают для создания подобной коалиции, будут сняты. Сейчас это главное.

Мы также благодарны нашим друзьям из Кипра за их солидарность с нами в ситуации, когда Турция без каких-либо оснований сбила российский самолет, который возвращался на базу после выполнения контртеррористической миссии.

У нас много общего в продвижении наших ценностей, включая важность сосуществования религий в рамках доверительного диалога, мирного сосуществования различных конфессий христианства и ислама и других религий. Россия – многоконфессиональная и многонациональная страна. Кипр – это место, где православные христиане, католики, марониты, мусульмане жили много веков. Ближний Восток – это место, где родились христианство и ислам. И мы не можем позволить каким-то «плохим парням» изменить этот баланс и искоренить священные традиции Ближнего

Σήμερα, αντιμετωπίζουμε πολλές κοινές προκλήσεις, όπως την απειλή της τρομοκρατίας που στρέφεται εναντίον όλων μας. Από την τρομοκρατία δεν μπορούμε να γλιτώσουμε, όπως και είναι αδύνατο με τη δικαιολογία τον αγώνα εναντίον της, να αλλάξουμε τα καθεστώτα. Οι όποιες προϋποθέσεις θα πρέπει να παραμεριστούν, μαζί και με όλα αυτά που μας χωρίζουν. Ο εχθρός είναι αδίστακτος και πρέπει να τον πολεμήσουμε από κοινού.

Είμαστε ευγνώμονες για τη στάση της Κυπριακής Δημοκρατίας, του Προέδρου και του Υπουργού Εξωτερικών της, οι οποίοι για ακόμα μια φορά επιβεβαίωσαν σήμερα την στήριξη τους στις Ρωσικές προσπάθειες για την καταπολέμηση της τρομοκρατίας, και στην υποστήριξη της ανάγκης για σχηματισμό μιας οικουμενικής συμμαχίας κατά του Ισλαμικού Κράτους, της Τζάμπχат Αλ-Νούσρα και παρομοίων τρομοκρατικών οργάνωσεων. Ελπίζουμε πως οι προϋποθέσεις που έχουν τεθεί από κάποιους από τους φίλους μας για τη δημιουργία μιας τέτοιας συμμαχίας θα πάψουν να υφίστανται. Αυτό είναι η προτεραιότητά μας τώρα.

Είμαστε, επίσης, ευγνώμονες για την αλληλεγγύη που επέδειξαν οι Κύπριοι φίλοι μας σε σχέση με την, χωρίς αιτιολογία, κατάρριψη του ρωσικού μαχητικού αεροσκάφους από την Τουρκία, το οποίο επέστρεφε στη βάση του μετά από αντιτρομοκρατική επιχείρηση.

Έχουμε κοινό συμφέρον στην προώθηση των αξιών μας, συμπεριλαμβανομένων των αξιών της συνύπαρξης των θρησκειών και του διαθρησκευτικού διαλόγου, της ειρηνικής συνύπαρξης των Χριστιανών όλων των δογμάτων, των Μουσουλμάνων όλων των δογμάτων, και όλων των άλλων θρησκειών. Η Ρωσία είναι μια πολυθρησκευτική και πολυπολιτισμική χώρα. Η Κύπρος είναι χώρα όπου Χριστιανοί Ορθόδοξοι, Καθολικοί, Μαρωνίτες και Μουσουλμάνοι ζούσαν για αιώνες. Η Μέση Ανατολή είναι η περιοχή όπου ο Χριστιανισμός και το Ισλάμ έχουν γεννηθεί. Δεν μπορούμε να επιτρέπουμε σε κάποιους επικίνδυνους ανθρώπους να αλλάζουν αυτή την ισορροπία και

Востока и Северной Африки. Сегодня удалось обсудить многое. Мы надеемся, что Специальный представитель Генерального секретаря ООН на Кипре Э.Б.Эйде использует свое дипломатическое мастерство для того, чтобы помочь двум общинам достичь соглашений, которые будут взаимоприемлемы и не будут навязаны извне. Они должны основываться на одобренной ООН линии и соответствующих резолюциях Совета безопасности ООН.

Разумеется, мы будем продвигаться в развитии двусторонних отношений с Кипром в экономике, торговле, инвестициях, любых других сферах.

Сегодня, во время этого мероприятия – выставки советских и российских художников – для меня честь передать подарок от наших друзей Кипру. Это копия статуи «Добро побеждает зло», которую в гораздо большем размере можно увидеть напротив штаб-квартиры ООН. Оригинал статуи исполнен российским скульптором Зурабом Церетели в начале 1990-х годов. Он хотел увековечить договор тех времен между Советским Союзом и Соединенными Штатами Америки о сокращении стратегических наступательных вооружений. То, что Святой Георгий поражает, – это остатки ракет «СС-20» и «Першинг». Мне приятно вспоминать те времена. Сейчас мы спорим с США, кто нарушает Договор о ликвидации ракет средней и малой дальности. Мы готовы предоставить факты, они – нет. Но мы хотим сохранить откровенный диалог, основанный на действительной информации, а не каких-то несубстантивных обвинениях. Я хочу, чтобы этот символ настоящего разоружения подвигал нас к новым действиям в целях безопасности планеты.

Спасибо еще раз, что согласились прийти.
Всего наилучшего.

να ξεριζώνουν θρησκευτικές παραδόσεις στην Μέση Ανατολή και την βόρεια Αφρική. Συζητήσαμε πολλά παρόμοια θέματα σήμερα. Ελπίζουμε πως ο Ειδικός Σύμβουλος του Γ.Γ. του Ο.Η.Ε., κ. Espen Barth Eide, θα χρησιμοποιήσει όλες τις διπλωματικές του ικανότητες για να βοηθήσει τις δύο κοινότητες να φθάσουν κοντά σε συμφωνίες που θα είναι αμοιβαία αποδεκτές, οι οποίες δεν θα επιβληθούν από εξωτερικούς δρώντες. Αυτές θα πρέπει να βασίζονται στην υιοθετημένη από τον Ο.Η.Ε. γραμμή και στα σχετικά ψηφίσματα του Σ.Α. του Ο.Η.Ε.

Θα συνεχίσουμε να αναπτύσσουμε τις διμερείς μας σχέσεις με την Κυπριακή Δημοκρατία, σε θέματα οικονομίας, εμπορίου, επενδύσεων και σε άλλους τομείς.

Σήμερα, κατά τη διάρκεια της έκθεσης ζωγραφικής Σοβιετικών και Ρώσων καλλιτεχνών, έχω, επίσης, την χαρά να παραδίδω ένα δώρο στους φίλους μας εδώ στην Κύπρο: Πρόκειται για ένα αντίγραφο του αγάλματος, «Το Καλό Υπερνικά το Κακό», το οποίο κοσμεί την είσοδο του κτηρίου του ΟΗΕ στην Νέα Υόρκη, σε μεγαλύτερη, φυσικά, κλίμακα. Το πρωτότυπο άγαλμα είχε δημιουργηθεί από τον Ρώσο γλύπτη Zurab Tsereteli, στις αρχές της δεκαετίας του '90. Ο ίδιος ήθελε να τιμήσει την συμφωνία που έγινε μεταξύ της Σοβιετικής Ένωσης και των ΗΠΑ για τον περιορισμό των πυρηνικών πυραύλων μέσου-βεληνεκούς. Αυτά που ο Αγ. Γεώργιος κτυπά είναι τα απομεινάρια των πυραύλων SS-20 και Pershing. Νοσταλγώ πραγματικά εκείνη την εποχή. Αυτή τη στιγμή, που διαφωνούμε με τις ΗΠΑ για το ποιός παραβιάζει την εν λόγω Συμφωνία, εμείς μπορούμε να προβάλουμε αποδεικτικά στοιχεία αυτοί όμως όχι. Θέλουμε, ωστόσο, να διατηρήσουμε αυτόν τον διάλογο, ο οποίος θα βασίζεται σε πραγματικές πληροφορίες και όχι σε αλληλοκατηγορίες χωρίς τεκμηρίωση, σε ένα ειλικρινές κλίμα. Θα ήθελα αυτό το σύμβολο του πραγματικού αφοπλισμού να μας καθοδηγεί όλους, με περισσότερη δράση έτσι ώστε να καταστεί ο πλανήτης μας πιο ασφαλής.

Σας ευχαριστώ όλους ξανά που ήρθατε εδώ σήμερα και εύχομαι τα καλύτερα!

Πρεσβεία της Ρωσικής Ομοσπονδίας στην Κύπρο
Λευκωσία, 2 Δεκεμβρίου 2015

Χαιρετισμός του Υπουργού Εξωτερικών
της Κυπριακής Δημοκρατίας, **κ. Ιωάννη
Κασουλίδη**, στην δεξίωση της Ρωσικής
Πρεσβείας για τα 55 χρόνια από την
εγκαθίδρυση των διπλωματικών σχέσεων
Κύπρου και Ρωσίας

Посольство России на Кипре
Никосия, 2 декабря 2015 г.

Приветствие Министра иностранных
дел Республики Кипр **И.Касулидиса**
на приеме в Посольстве России по
случаю 55-летия со дня установления
дипломатических отношений между
Кипром и Россией

Εξοχότατε Υπουργέ Εξωτερικών της Ρωσικής Ομοσπονδίας,
κ. Πρόεβη, αξιότιμοι προσκεκλημένοι,

Είμαι ιδιαίτερα ευτυχής που καλωσορίζω στην Κύπρο τον αγαπητό συνάδελφο και φίλο, Υπουργό Εξωτερικών της Ρωσικής Ομοσπονδίας, κ. Sergey Lavrov. Επιθυμώ, επίσης, να καλωσορίσω την υψηλόβαθμη αντιπροσωπεία που κατέφθασε από τη Μόσχα, και να ευχαριστήσω τον αγαπητό Ρώσο Πρόεβη για τη διοργάνωση αυτής της όμορφης δεξίωσης.

Η επίσκεψη του κ. Lavrov σηματοδοτεί, με τον πιο επίσημο και διακεκριμένο τρόπο, την κορύφωση των εορτασμών για την επέτειο των 55 ετών από την εγκαθίδρυση των διπλωματικών σχέσεων μεταξύ των δύο χωρών μας.

Η επίσκεψη αυτή σημαίνει πολλά περισσότερα από αυτό το εθιμοτυπικό της μέρος. Είναι μια επίσκεψη ουσίας, είναι η καλύτερη ένδειξη και το επιστέγασμα 55 ετών στενών σχέσεων και διευρυμένης συνεργασίας σε όλους τους τομείς. Αυτή η σχέση εδράζεται σε στέρεα θεμέλια, σε ιστορικούς δεσμούς και σε μια ξεχωριστή φιλία μεταξύ των λαών μας που χρονολογείται εδώ και αιώνες.

Η παρούσα επίσκεψη πραγματοποιείται σε μια χρονικά κρίσιμη στιγμή, με σημαντικές εξελίξεις στην Κύπρο, στην περιοχή μας και παρὰέρα.

Ваше Превосходительство Министр иностранных дел Российской Федерации, господин Президент, господин Посол, уважаемые гости,

Я очень счастлив приветствовать на Кипре моего дорогого коллегу и друга Министра иностранных дел Российской Федерации г-на Сергея Лаврова. Я хочу тепло поприветствовать также высокопоставленную делегацию из Москвы и поблагодарить Посла России на Кипре за организацию этого замечательного приема.

Визит г-на Лаврова является как с официальной, так и с точки зрения значимости завершающим из торжеств по случаю 55-й годовщины установления дипломатических отношений между нашими двумя странами.

Этот визит значительно более важный, чем чисто протокольный. Он был содержательным, явившись естественным результатом 55-летия тесных отношений и расширенного сотрудничества во всех сферах, основанного на прочном фундаменте сильных исторических связей и особой дружбы между нашими народами, уходящими глубоко в века.

Нынешний визит проходит в критический момент важных событий на Кипре, в регионе и за пределами.

Οι προσπάθειες μας για να επανενώσουμε το νησί μας πλησιάζουν τώρα ένα κρίσιμο σταυροδρόμι. Είμαστε ευγνώμονες που η Ρωσία επιβεβαίωσε για ακόμη μια φορά τη συνεχή και ενεργή υποστήριξη της στη διαδικασία των διαπραγματεύσεων, στη βάση των παραδοσιακών θέσεων αρχής. Οι εορτασμοί της σημερινής ημέρας αποτελούν μια εξαιρετική ευκαιρία να εκφράσουμε την βαθειά εκτίμηση της Κυβέρνησης μας, αλλά και του Κυπριακού λαού, για την αλληλεγγύη και την πολύτιμη διαχρονική υποστήριξη της Ρωσίας.

Η λύση του Κυπριακού προβλήματος θα μπορούσε να έφερνε και ένα θετικό συμβολισμό στην ασταθή περιοχή μας. Είμαστε μάρτυρες δραματικών εξελίξεων στην ευρύτερη γειτονιά μας και συμφωνούμε με τη Ρωσία για την ανάγκη περισσότερου συντονισμού σύμπτξης δυνάμεων για αντιμετώπιση κοινών προκλήσεων, όπως αυτή της διεθνούς τρομοκρατίας. Επιτρέψτε μου, για ακόμη μια φορά, να εκφράσω τα συλλυπητήρια μας για την πτώση του ρωσικού αεροσκάφους πάνω από τη Χερσόνησο του Σινά, καθώς και τον συγκλονισμό μας για την κατάρριψη του ρωσικού μαχητικού αεροσκάφους από την Τουρκική Αεροπορία, πράξη η οποία αποτελεί ισχυρό πλήγμα στις διεθνείς προσπάθειες για καταπολέμηση του Ισλαμικού Κράτους. Η Κύπρος υπήρξε πάντοτε ένας σταθεροποιητικός παράγοντας στην περιοχή, χωρίς κρυμμένες ατζέντες και με ειλικρινείς διαθέσεις για σύναψη συνεργασιών με όλες τις γειτονικές χώρες, με στόχο τη δημιουργία ενός ειρηνικού και ευημερούς περιβάλλοντος. Είμαστε έτοιμοι να παρέχουμε την βοήθεια μας σε όλες εκείνες τις προσπάθειες που στοχεύουν στην σταθεροποίηση της περιοχής και τη διασφάλιση της ασφάλειας των χωρών και των πολιτών μας.

Наши усилия объединить наш остров достигли решающей отметки. Мы благодарны, что Россия вновь уверила нас, что она продолжает оказывать активную поддержку процессу урегулирования на основе ее традиционной принципиальной позиции. Сегодняшнее мероприятие предоставляет отличную возможность выразить глубокое признательность Правительства и всего кипрского народа за солидарность и ценное содействие со стороны России на протяжении многих лет.

Решение кипрской проблемы может иметь позитивное символическое значение для беспокойного региона. Мы являемся свидетелями драматических событий рядом с нами и мы разделяем мнение России в необходимости координировать и объединять усилия для борьбы с такими общими вызовами, как терроризм. Позвольте мне еще раз выразить глубокие соболезнования в связи с катастрофой российского самолета на Синайском полуострове и наше потрясение в связи со сбитым турецкими ВВС российским военным самолетом, что явилось серьезным ударом по международным усилиям в борьбе с ИГИЛ. Кипр всегда играл роль стабилизирующего фактора в регионе, без каких-либо скрытых подтекстов, с искренним желанием продвигать сотрудничество со всеми соседними государствами в целях создания пространства мира и процветания. Мы готовы содействовать любым попыткам, направленным на достижение стабильности в регионе и обеспечение безопасности для всех стран и наших граждан.

Κλείνοντας, θα ήθελα να σταθώ σε ένα ακόμη σημαντικό πυλώνα των σχέσεων της Κύπρου και της Ρωσίας: την οικονομική συνεργασία και τις διαπροσωπικές επαφές. Οι δύο Κυβερνήσεις σήμερα έχουν επαναλάβει τη βούληση τους να διευρύνουν ακόμη περισσότερο το ήδη ευρύ θεσμικό φάσμα της συνεργασίας, και να εργαστούν ως προς την ενδυνάμωση αυτής της αμοιβαίας κοινωφελούς σχέσης. Η επιχειρηματική διάδραση, οι επενδύσεις, ο τουρισμός, η εκπαίδευση και οι πολιτιστικές επαφές θα τύχουν της αναγκαίας υποστήριξης και θα προωθηθούν με συστηματικό τρόπο.

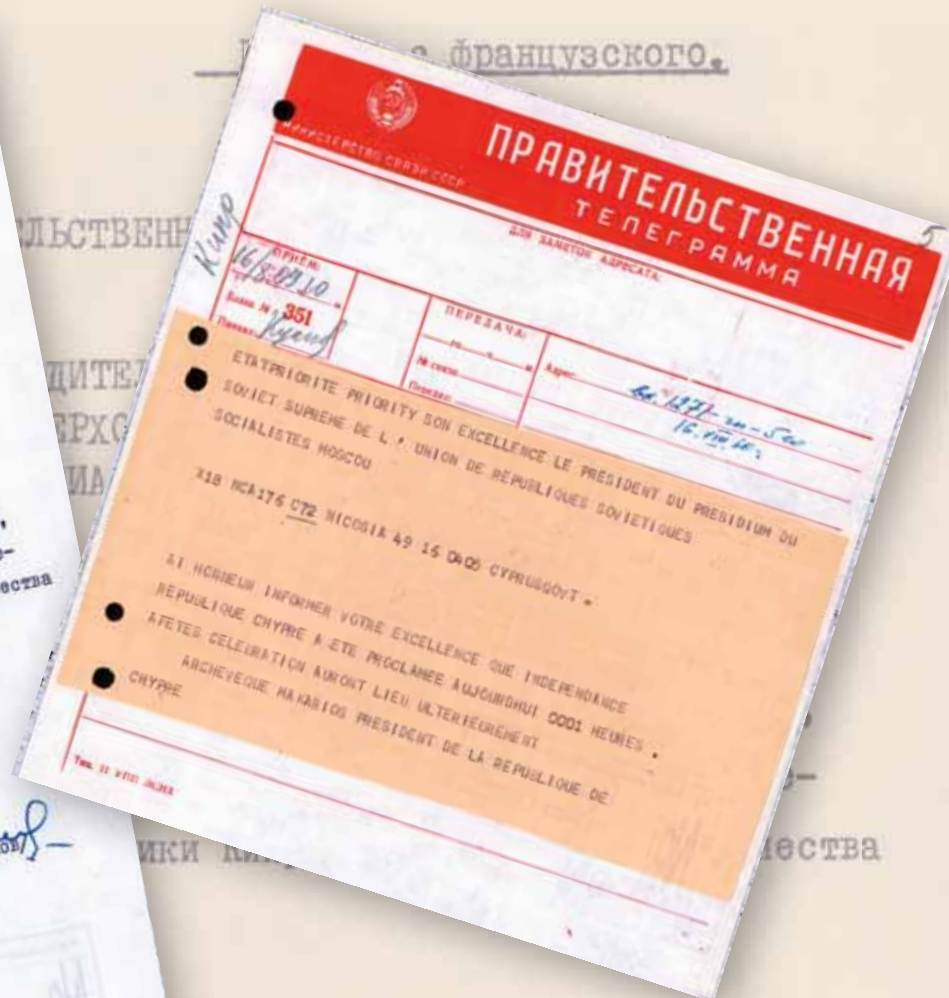
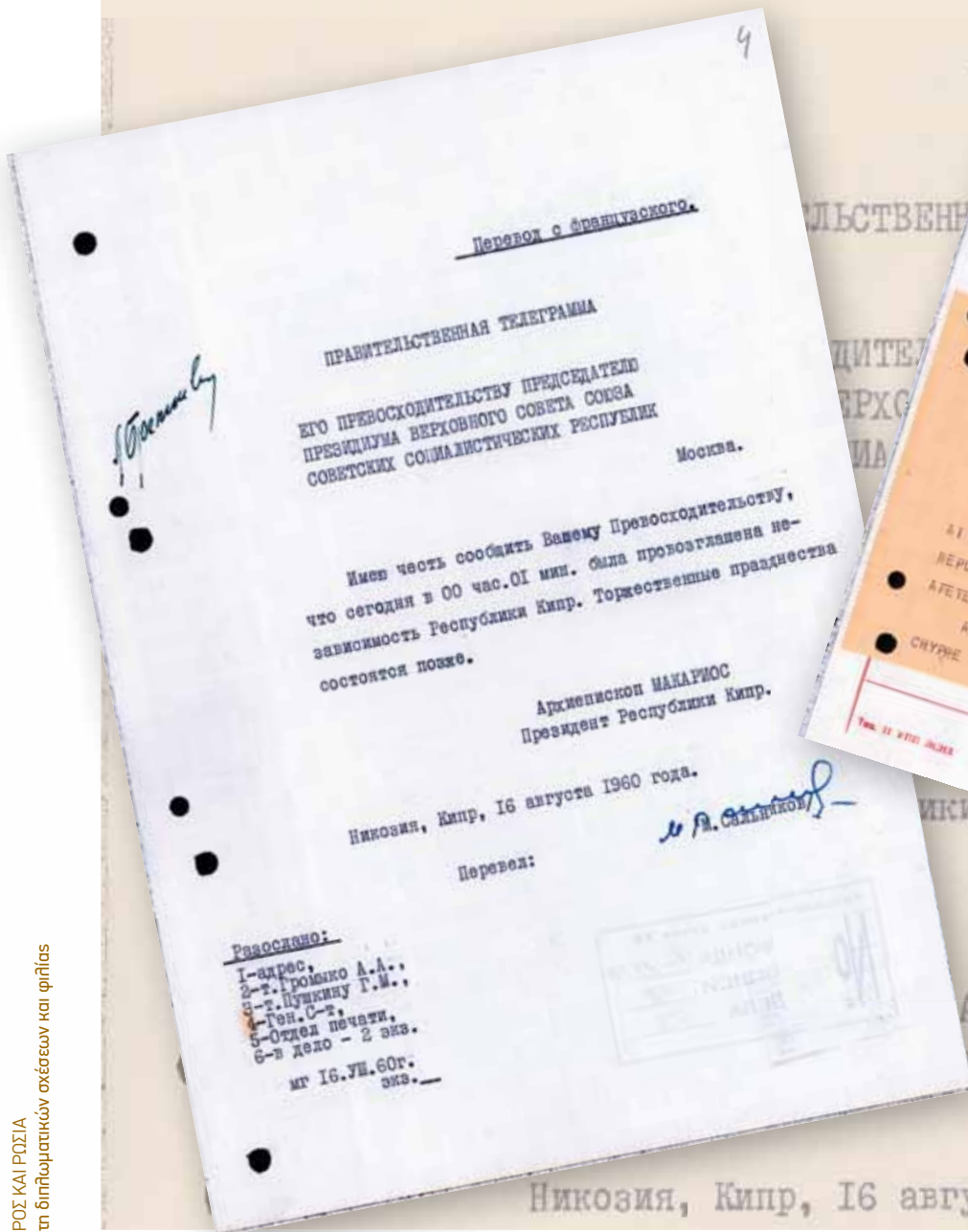
Εξοχότατε κ. Υπουργέ,

Επιτρέψτε μου, ακόμη μια φορά, να εκφράσω την εκτίμηση και τη μεγάλη μου χαρά που σας υποδέχομαι σήμερα στο νησί. Αυτή η επίσκεψη, η οποία πραγματοποιείται εν μέσω μιας εξαιρετικά βεβαρυμένης και γεμάτη προκλήσεις ατζέντας για τον επικεφαλής της Ρωσικής διπλωματίας, είναι απόδειξη της ποιότητας και τους βάθους των διμερών μας σχέσεων.

В завершение, я хотел бы остановиться на еще одной важной составляющей отношений между Россией и Кипром – экономическом сотрудничестве и человеческих контактах. Оба правительства подчеркнули сегодня желание и дальше расширять уже имеющуюся существенную институциональную базу сотрудничества и работать сообща в целях укрепления взаимовыгодных отношений. На систематической основе будут поддерживаться и продвигаться взаимодействие бизнеса, инвестиции, туризм, образование и культурные обмены.

Ваше Превосходительство,

Позвольте еще раз выразить Вам признательность и большую честь приветствовать Вас сегодня на острове. Этот визит, который проходит во время чрезвычайно загруженной и непростой повестки дня для главы российской дипломатии, демонстрирует качество и глубину наших отношений.



Никозия, Кипр, 16 августа 1960 года.

Архиепископ МАКАРИОС
Президент Республики Кипр.

Τηλεγράφημα του Προέδρου της Κυπριακής Δημοκρατίας Αρχιεπισκόπου Μακαρίου προς τον Πρόεδρο του Προεδρείου του Ανωτάτου Σοβιέτ της ΕΣΣΔ, κ. Leonid Brezhnev, που ενημερώνει για την ανακήρυξη της ανεξαρτησίας της Κυπριακής Δημοκρατίας στις 16.08.1960. Телеграмма Президента Республики Кипр Архиепископа Макариоса, адресованная Председателю Президиума Верховного Совета СССР Л.И.Брежневу, в которой сообщается о провозглашении независимости Республики Кипр, 16.08.1960 г.



Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας Αρχιεπίσκοπος Μακάριος δέχεται τα διαπιστευτήρια του πρώτου Πρέσβη της Σοβιετικής Ένωσης στην Κύπρο, κ. Pavel Yermoshin, κατά τη διάρκεια επίσημης τελετής, στο Προεδρικό Μέγαρο. 31.12.1960

Президент Республики Кипр Архиепископ Макариос принимает верительные грамоты нового Посла Советского Союза в Республике Кипр а Павла Константиновича Ермошина во время официальной церемонии в Президентском дворце. 31.12.1960 г.

ΕΓΟ ΠΡΕΒΟΣΧΟΔΙΤΕΛ΢ΤΒΥ
ΓΟΣΠΟΔΙΝΥ ΜΑΚΑΡΙΟΥ
ΠΡΕΖΙΔΕΝΤΥ

Πο σλυαυ προβ
Βας, Βαυε Πρεβοςχοδ
и искрение пожелани
советского народа,
Советские лю
за мужественной б
лонииального госп
своей миролюбиво
всеми государства
Советский Союз
Кипр как суверен
с ней дипломатич
представительс твами .

Народны Советского Союза от души желает гражданам новой
Республики успехов в упрочении своего государственного сувере-

Решение № П295/ХУП от 11.УИ.60 г.

Т Е Л Е Г Р А М М А

ΕΓΟ ΠΡΕΒΟΣΧΟΔΙΤΕΛ΢ΤΒΥ
ΓΟΣΠΟΔΙΝΥ ΜΑΚΑΡΙΟΥ,
ΠΡΕΖΙΔΕΝΤΥ ΡΕΣΠΥΒΛΙΚΗ ΚΙΠΡ

Νικοςια

По случаю провозглашения независимости Республики Кипр прошу
Вас, Ваше Превосходительство, принять дружественные поздравления
и искренние пожелания благополучия и процветания народу Кипра от
советского народа, Президиума Верховного Совета СССР и меня лично.
Советские люди с глубокой симпатией и сочувствием следили
за мужественной борьбой свободлюбивого народа Кипра против ко-
лонииального господства, за национальную независимость. Верный
своей миролюбивой внешней политике равноправия и дружбы между
всеми государствами, а также принципам самоопределения народов,
Советский Союз торжественно заявляет о признании им Республики
Кипр как суверенного государства, о своей готовности установить
с ней дипломатические отношения и обменяться дипломатическими
представительствами.

Народы Советского Союза от души желают гражданам новой
Республики успехов в упрочении своего государственного сувере-
нитета, в строительстве процветающей и миролюбивой Республики
Кипр.

Позвольте, господин Президент, выразить надежду, что между
Советским Союзом и Республикой Кипр будут развиваться всесторонние
дружественные связи в интересах народов наших государств и упроче-
ния всеобщего мира.

Л. БРЕЖНЕВ
Председатель Президиума
Верховного Совета СССР

Москва, Кремль
16 августа 1960 года.

Верно: *Маринич*

ВБ

Συχαρητήριο τηλεγράφημα του Πρόεδρου του Προεδρείου του Ανωτάτου Σοβιέτ της ΕΣΣΔ Leonid Brezhnev προς τον Πρόεδρο της Κυπριακής Δημοκρατίας Αρχιεπίσκοπο Μακάριο, με το οποίο η ΕΣΣΔ αναγνωρίζει την Κυπριακή Δημοκρατία και εκφράζει ετοιμότητα για σύναψη διπλωματικών σχέσεων.

Поздравительная телеграмма Председателя Президиума Верховного Совета СССР Л.И.Брежнев, адресованная Президенту Республики Кипр Архиепископу Макариосу, в которой СССР признает Республику Кипр и выражает готовность установить с ней дипломатические отношения.

79
Traduction non-officielle

TELEGRAMME
VOTRE EXCELLENCE

MONSIEUR MAKARIOS
PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE DE CHYPRE

Nicosie

A l'occasion de la proclamation de l'indépendance de la République de Chypre, je prie Votre Excellence d'accepter les félicitations amicales et les vœux sincères de bonheur et de prospérité au peuple de Chypre que vous envoient le peuple soviétique, le Présidium du Soviet Suprême de l'URSS et moi personnellement.

C'est avec un intérêt et une profonde sympathie que les Soviétiques ont suivi la lutte courageuse du peuple de Chypre épris de liberté contre la domination coloniale et pour l'indépendance nationale. Fidèle à sa politique extérieure pacifique d'égalité en droits et d'amitié entre tous les Etats ainsi qu'aux principes de l'autodétermination des peuples l'Union Soviétique déclare solennellement qu'elle reconnaît la République de Chypre en tant qu'Etat souverain et qu'elle est prête à établir avec celle-ci les relations diplomatiques et à s'échanger des représentations diplomatiques.

Les peuples de l'Union Soviétique souhaitent de tout leur cœur aux citoyens de la nouvelle République des succès dans le renforcement de la souveraineté de leur Etat, dans l'édification de la République de Chypre pacifique et prospère.

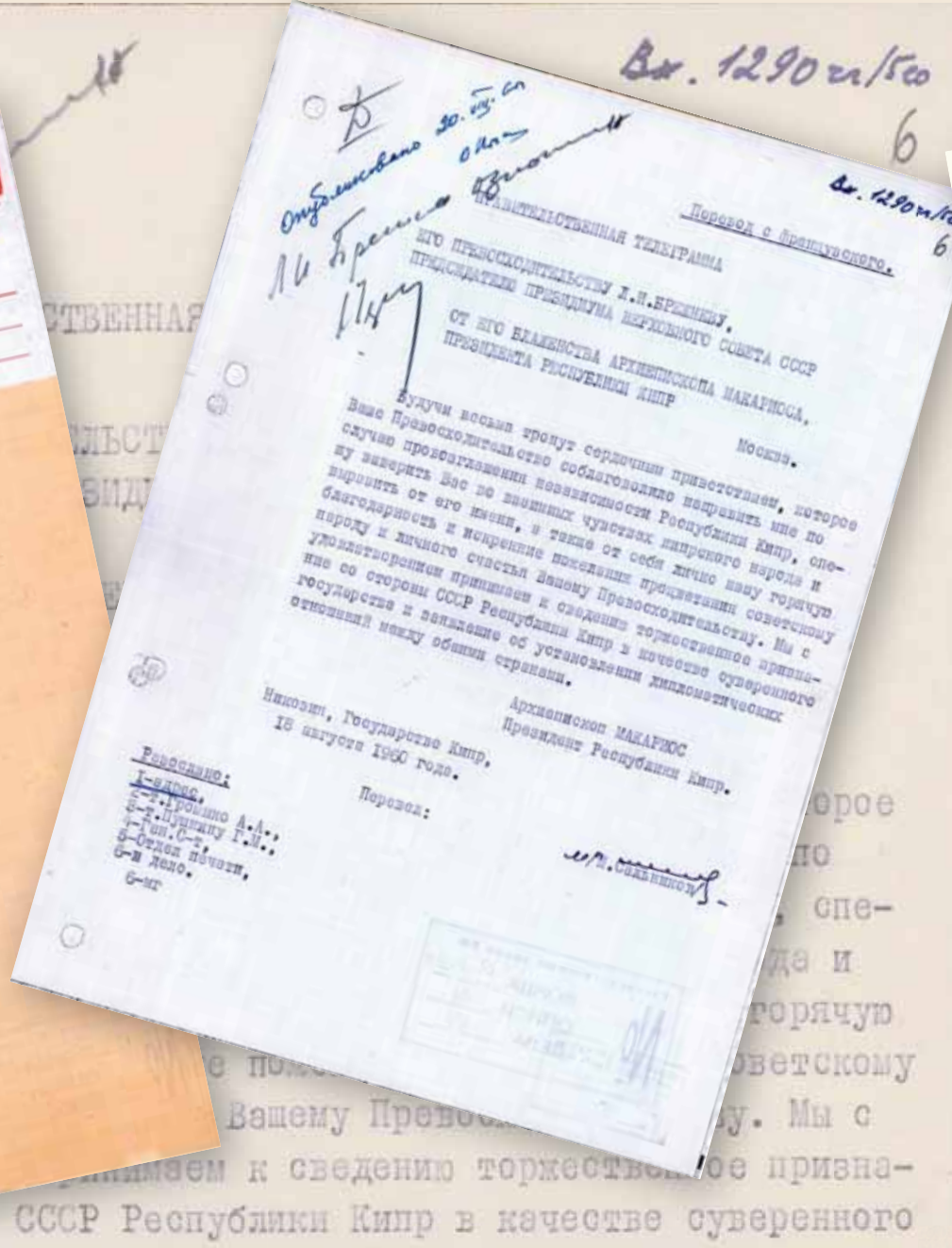
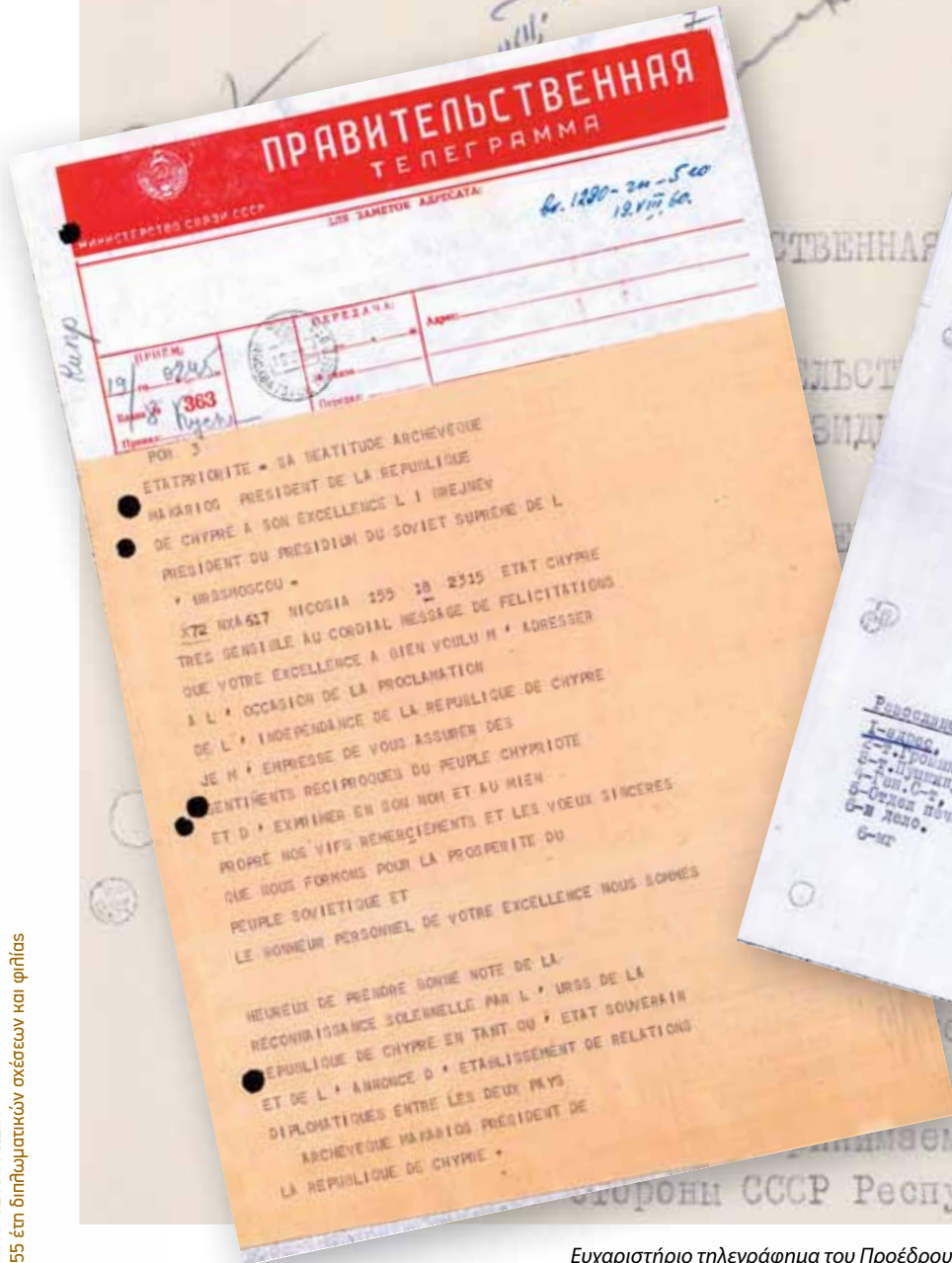
79
Traduction non-officielle

80
2.
Permettez-moi, Monsieur le Président, d'exprimer l'espoir que de larges liens amicaux se développeront entre l'Union Soviétique et la République de Chypre dans l'intérêt des peuples de nos deux Etats et du renforcement de la paix universelle.

L. BREJNEV
Président du Présidium
du Soviet Suprême de l'URSS

Moscou, Kremlin
le 15 août 1960

Ваше



Ευχαριστήριο τηλεγράφημα του Προέδρου της Κυπριακής Δημοκρατίας Αρχιεπίσκοπου Μακαρίου προς τον Πρόεδρο του Προεδρείου του Ανωτάτου Σοβιέτ της ΕΣΣΔ, κ. Leonid Brezhnev, για την αναγνώριση της Κυπριακής Δημοκρατίας από την ΕΣΣΔ. Благодарственная телеграмма Президента Республики Кипр Архиепископа Макариоса, адресованная Председателю Президиума Верховного Совета СССР Л.И.Брежневу, о признании СССР Республики Кипр.



Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας Αρχιεπίσκοπος Μακάριος δέχεται τον Πρέσβη της Σοβιετικής Ένωσης στην Κύπρο, κ. Pavel Yermoshin, στο Προεδρικό Μέγαρο. 01.01.1961

Президент Республики Кипр Архиепископ Макариос принимает в Президентском дворце Посла Советского Союза П.К. Ермошина. 01.01.1961 г.



Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας Αρχιεπίσκοπος Μακάριος δέχεται Σοβιετικούς δημοσιογράφους, στο Προεδρικό Μέγαρο. 15.02.1962

Президент Республики Кипр Архиепископ Макариос принимает советских журналистов в Президентском дворце. 15.02.1962 г.



Μέλη του Σοβιετικού Μπαλέτου συνοδευόμενα από τον κ. Πανίκο Παιονίδη επισκέπτονται τον Αρχιεπίσκοπο Μακάριο στο Προεδρικό Μέγαρο. 05.05.1961
Участники Советского балета в сопровождении Паникоса Пеонидиса посещают Президента Республики Кипр Архиепископа Макариоса в Президентском дворце. 05.05.1961 г.



Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας Αρχιεπίσκοπος Μακάριος δέχεται τον Σοβιετικό κοσμοναύτη Γιούρι Γκαγκάριν, στο Προεδρικό Μέγαρο. 15.02.1962

Президент Республики Кипр Архиепископ Макариос принимает советского космонавта Юрия Алексеевича Гагарина в Президентском дворце. 15.02.1962 г.



Από την τελετή επίδοσης των διαπιστευτηρίων του Πρέσβη της Κυπριακής Δημοκρατίας στη Σοβιετική Ένωση, κ. Λεύκιου Γεωργιάδη, Μόσχα 1963

Вручение верительных грамот Послом Республики Кипр в СССР Л.Георгиадисом, Москва, 1963 г.



Ο Υπουργός Παιδείας, κ. Κωνσταντίνος Σπυριδάκης, επισκέπτεται έκθεση ρωσικής λαϊκής τέχνης. 17.12.1966

Министр образования Республики Кипр Константинос Спиридакис посещает выставку русского народного искусства. 17.12.1966 г.



Λαϊκοί χοροί και τραγούδια από σοβιετικό συγκρότημα στον Πρόεδρο της Δημοκρατίας Αρχιεπίσκοπο Μακάριο, στο Προεδρικό Μέγαρο. 18.11.1966

Выступление советского ансамбля народных танцев и песен перед Президентом Республики Кипр Архиепископом Макариосом в Президентском дворце. 18.11.1966 г.



Δημοσιεύματα στον κυπριακό Τύπο της εποχής που αντικατοπτρίζουν τη στήριξη της ΕΣΣΔ προς την Κύπρο.
Публикации в кипрской прессе того времени, в которых отражается поддержка Кипра со стороны СССР.

ΤΡΙΤΗ
18 ΑΥΓΟΥΣΤΟΥ 1964
ΠΡΩΤΟΦΟΡΜΗ
ΑΡΧΗΦΟΡΜΗ
ΔΕΥΤΕΡΟΦΟΡΜΗ
ΤΡΙΤΟΦΟΡΜΗ
ΤΕΤΑΡΤΟΦΟΡΜΗ
ΠΕΝΤΕΦΟΡΜΗ
ΕΚΔΟΣΗ 10 ΛΕΠΤΩΝ

ΧΑΡΑΥΓΗ

ΠΡΩΙΝΗ ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ ΠΡΟΔΕΥΤΙΚΗ ΕΣΗΜΕΡΙΔΑ

Η Ελλάδα απο-
ύρει δυνάμεις
από το Ν.Α.Τ.Ο.
— ΑΣΤΟΜΟΡΦΕΣ ΣΤΗΝ Α.Σ.Α.

Ο Πρόεδρος της Βουλής υ. Κληρίδης απευάλυψε χθές: **ΔΙΕΞΑΓΟΝΤΑΙ ΗΔΗ ΣΤΗ ΜΟΣΧΑ ΣΥΝΟΜΙΛΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗ ΒΟΗΘΕΙΑ**

Ο κ. Σπ. Κουριανού μεταβαίνει οντιότως στή σοβιετική πρωτεύουσα γιά νά μετώχει στίς συνομιλίες και νά συνάγει σχετική συμφωνία

ΚΑΤΩ ΤΑ ΧΕΡΙΑ!

Παραθέτουμε οι προσπάθειές μας



- Απορρίπτεται κατηγορηματικά και τό «ανάθεωρημένο» σχέδιο Άτσεσον
- Θά επανεξετασθεί η πολιτική τής Κύπρου εναντι τών ΕΠΑ και τής Βρετανίας
- Θά αναθεωρηθεί τό καθεστώς τών αγγλικών βάσεων

ΣΥΝΗΛΘΕ ΨΕΣ ΕΚΤΑΚΤΩΣ ΤΟ ΥΠΟΥΡΓΙΚΟ
Άκουρόσονται σθεναρώς οι πιέσεις του ΝΑΤΟ

ΑΥΣΙΑΡΙΑΣ:

ΦΩΤΟΒΑΡΙΑ
ΕΙΣ ΤΗΝ ΠΡΩΤΟΦΟΡΜΗ
ΑΡΧΗΦΟΡΜΗ
ΔΕΥΤΕΡΟΦΟΡΜΗ
ΤΡΙΤΟΦΟΡΜΗ
ΤΕΤΑΡΤΟΦΟΡΜΗ
ΠΕΝΤΕΦΟΡΜΗ
ΕΚΔΟΣΗ 10 ΛΕΠΤΩΝ

ΕΛΕΥΘΕΡΙΑ



Ο κ. Ανδρέας Άραούζος υπέβαλεν έκθεσιν εις τόν Πρόεδρον Μακάριον
**Η ΡΩΣΣΙΑ ΥΠΟΣΤΗΡΙΖΕΙ ΤΗΝ ΑΝΕΞΑΡΤΗΣΙΑΝ
ΚΑΙ ΑΥΤΟΔΙΑΘΕΣΙΝ ΤΗΣ ΚΥΠΡΟΥ ΜΕΣΩ ΤΩΝ ΗΝ. ΕΘΝΩΝ**
ΤΟ ΘΕΜΑ ΤΗΣ ΠΑΡΑΤΑΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΘΗΤΕΙΑΣ ΤΗΣ ΟΥΝΦΙΚΚ



Δόν άποκλείει η άποψη τής άναθεωρήσεως τής πολιτικής τής Κύπρου εναντι τών ΕΠΑ και τής Βρετανίας

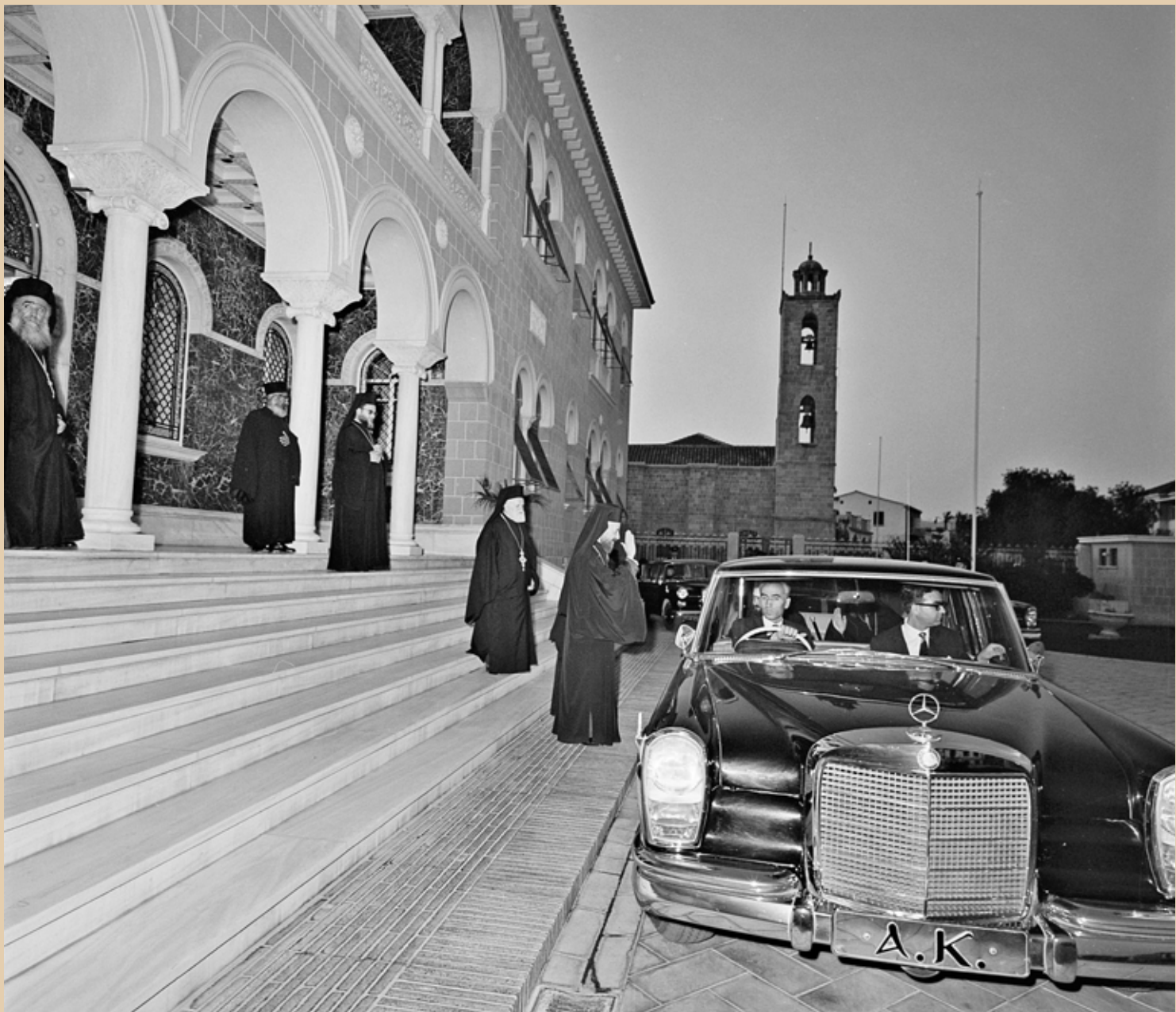


ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΧΕΣΙΝΗΝ ΣΥΝΟΜΙΛΙΑΝ ΑΥΤΟΥ ΜΕΤΑ ΤΟΥ Μ
**Ο Δ' ΓΚΑΛΟ ΠΛΑΖΑ ΔΕΝ ΕΙΣΗΓΗΘΗ
ΣΥΝΑΝΤΗΣΙΝ ΜΑΚΑΡΙΟΥ - ΚΙΟΥΤΣΟΥΚ**
Ο ΝΕΟΣ ΜΕΣΟΛΑΒΗΤΗΣ ΑΝΑΧΩΡΕΙ ΣΗΜΕΡΩΝ ΕΙΣ ΝΕΑ

ΠΡΩΤΟΠΟΡΟΣ



ΤΟΥΡΚΟΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΑΠΕΙΜΕΙ
ΤΗΝ ΚΥΠΡΟΝ ΜΕ ΠΟΛΕΜΟΝ



Επίσκεψη Ρώσων εκκλησιαστικών αντιπροσώπων στην Ιερά Αρχιεπισκοπή Κύπρου. 16.05.1967

Президент Республики Кипр Архиепископ Макариос принимает представителей Русской православной церкви в здании Священного архиепископства Кипра. 16.05.1967 г.



*Ρώσοι εκκλησιαστικοί αντιπρόσωποι επισκέπτονται την Ιερατική Σχολή.
17.05.1967*

Представители Русской православной церкви посещают Духовную семинарию Кипра. 17.05.1967 г.



*Ρώσοι εκκλησιαστικοί αντιπρόσωποι επισκέπτονται τα Φυλακισμένα Μνήματα.
17.05.1967*

Представители Русской православной церкви посещают могилы национальных героев («Заключенные могилы») в Центральной тюрьме Никосии. 17.05.1967 г.



Ρώσοι εκκλησιαστικοί αντιπρόσωποι επισκέπτονται το Αββαείο του Μπέλαπαϊς. 17.05.1967

Представители Русской православной церкви посещают Аббатство Беллапаис, около г. Кирении. 17.05.1967 г.



Ρώσοι εκκλησιαστικοί αντιπρόσωποι επισκέπτονται το Μεσαιωνικό Κάστρο Κολοσσίου, στη Λεμεσό. 17.05.1967

Представители Русской православной церкви посещают Средневековую крепость Колосси, около г. Лимассол. 17.05.1967 г.



*Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας Αρχιεπίσκοπος Μακάριος δέχεται τα διαπιστευτήρια του νέου Πρέσβη της Σοβιετικής Ένωσης,
κ. Nikita Pavlovich Tolubeyev, στο Προεδρικό Μέγαρο. 31.05.1968*

Президент Республики Кипр Архиепископ Макариос принимает верительные грамоты нового Посла СССР в Республике Кипр Никиты Петровича Толубеева в Президентском дворце. 31.05.1968 г.



Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας Αρχιεπίσκοπος Μακάριος δέχεται τα διαπιστευτήρια του νέου Πρέσβη της Σοβιετικής Ένωσης, κ. Anatoly Barkovsky, στο Προεδρικό Μέγαρο. 23.01.1971

Президент Республики Кипр Архиепископ Макариос принимает верительные грамоты нового Посла СССР в Республике Кипр Анатолия Александровича Барковского в Президентском дворце. 23.01.1971 г.



Από την τελετή επίδοσης των διαπιστευτηρίων του νέου Πρέσβη της Σοβιετικής Ένωσης, κ. Sergei Astavin, στο Προεδρικό Μέγαρο. 29.08.1973

Фотография с официальной церемонии вручения верительных грамот нового Посла СССР в Республике Кипр Сергея Тимофеевича Аставина в Президентском дворце. 29.08.1973 г.

ΓΡΑΦΕΙΟΝ ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ
ΑΝΑΚΟΙΝΩΘΕΝ



PUBLIC INFORMATION OFFICE
PRESS RELEASE

No 7.

2nd June, 1971.

PRESIDENT MAKARIOS ARRIVES IN MOSCOW

The President of the Republic Archbishop Makarios, accompanied by the Foreign Minister, Mr. Spyros Kyprianou and the Under-Secretary to the President, Mr. Patroclus Stavrou, arrived in Moscow at 11.30 a.m. to-day, by special plane, for an official visit to the Soviet Union.

At the airport His Beatitude was received by the President of the Presidium of the Supreme Soviet, Mr. Nikolai Podgorny, the Vice-President of the Presidium of the Supreme Soviet, Mr. Yasnov, the Foreign Minister, Mr. Andrei Gromygo, the Secretary of the Presidium of the Supreme Soviet, Mr. Georgadze, the Minister of Civil Aviation Mr. Fugayev, other Ministers, the present Patriarch of Moscow, Mr. Pimen, the Mayor of Moscow, the Soviet Ambassador in Nicosia, Mr. Barkovsky, the Cyprus Ambassador in Moscow, Mr. Hadjimiltis with his wife, other officials and the staff of the Cyprus Embassy.



Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας Αρχιεπίσκοπος Μακάριος με τον Πρόεδρο του Προεδρείου του Ανωτάτου Σοβιέτ, κ. Nikolai Podgorny, κατά την άφιξη του Αρχιεπισκόπου Μακαρίου στο αεροδρόμιο Βνούκοβο της Μόσχας. 02.06.1971

Президент Республики Кипр Архиепископ Макариос с Председателем Президиума Верховного Совета СССР Н.Подгорным после прибытия Архиепископа Макариоса в аэропорт Внуково, г. Москва, 02.06.1971 г.



Συνομιλίες μεταξύ των αντιπροσωπειών των Υπουργείων Εξωτερικών των ΗΠΑ, με επικεφαλής τον Υπουργό, κ. Henry Kissinger, και της ΕΣΣΔ, με επικεφαλής τον Υπουργό, κ. Andrei Gromyko, στο Προεδρικό Μέγαρο. 07.05.1974

Переговоры между делегациями МИД СССР во главе с А.А.Громыко и Госдепа США во главе с Г.Киссинджером в Президентском дворце Республики Кипр. 07.05.1974 г.



Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας Αρχιεπίσκοπος Μακάριος δέχεται τον Υπουργό Εξωτερικών της ΕΣΣΔ, κ. Andrei Gromyko, και τον Υπουργό Εξωτερικών των ΗΠΑ, κ. Henry Kissinger, στο Προεδρικό Μέγαρο. 07.05.1974

Президент Республики Кипр Архиепископ Макариос принимает Министра иностранных дел СССР А.А.Громыко и Государственного секретаря США Г.Киссинджера в Президентском дворце. 07.05.1974 г.



Επίσκεψη του Υφυπουργού Εξωτερικών της Σοβιετικής Ένωσης, κ. Leonid Ilyichev, στην Κύπρο. 18.09.1974
Визит заместителя Министра иностранных дел Советского Союза Леонида Федоровича Ильичева на Кипр. 18.09.1974 г



Ο Προεδρεύων της Δημοκρατίας κ. Γλαύκος Κληρίδης, δέχεται τον Υφυπουργό Εξωτερικών της Σοβιετικής Ένωσης, κ. Leonid Ilyichev. 18.09.1974

Исполняющий обязанности Президента Республики Кипр Глафкос Клиридис принимает заместителя Министра иностранных дел СССР Л.Ф.Ильичева в Президентском дворце. 18.09.1974 г.



Ο Προεδρεύων της Δημοκρατίας κ. Γλαύκος Κληρίδης, προβαίνει σε δηλώσεις στους δημοσιογράφους μετά από συνάντηση του με τον Υφυπουργό Εξωτερικών της Σοβιετικής Ένωσης, κ. Leonid Ilyichev. 18.09.1974

Исполняющий обязанности Президента Республики Кипр Глафкос Клиридис выступает с заявлениями перед журналистами в рамках официального визита заместителя Министра иностранных дел СССР Л.Ф.Ильичева на Кипр. 18.09.1974 г.



Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας Αρχιεπίσκοπος Μακάριος δέχεται αντιπροσωπεία της ΕΣΣΔ, στην Ιερά Αρχιεπισκοπή Κύπρου. 16.05.1977
Президент Республики Кипр Архиепископ Макариос принимает делегацию СССР в здании Архиепископии Кипра. 16.5.1977 г.



Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας, κ. Σπύρος Κυπριανού, δέχεται τον Υπουργό Δικαιοσύνης της Σοβιετικής Ένωσης, κ. Vladimir Ivanovich Terebilov, στο Προεδρικό Μέγαρο. 07.11.1980

Президент Республики Кипр Спирос Киприану принимает в Президентском дворце Министра юстиции Советского Союза Владимира Ивановича Теребилова. 07.11.1980 г.



Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας, κ. Σπύρος Κυπριανού, δέχεται την Υπουργό Παιδείας της Σοβιετικής Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας της Τουρκμενίας, κα Meredgul Aliyevna Aliyeva. 07.08.1984

Президент Республики Кипр С.Киприану принимает Министра образования Туркменской ССР М. А. Алиеву в Президентском дворце. 07.08.1984 г.



Ο Πρώτος Αντιπρόεδρος της Σοβιετικής Κυβέρνησης, κ. Kuznetsov, και ο Υπουργός Εξωτερικών, κ. Gromyko, υποδέχονται τον Πρόεδρο της Δημοκρατίας, κ. Σπύρο Κυπριανού, και την κυπριακή αντιπροσωπεία, στο αεροδρόμιο Βνούκοβο της Μόσχας. 28.10.1982

Министр иностранных дел Советского Союза А.А.Громыко встречает Президента Республики Кипр С.Киприану и кипрскую правительственную делегацию в аэропорту Внуково г. Москвы. 28.10.1982 г.



Από την υποδοχή του Προέδρου της Δημοκρατίας, κ. Σπύρου Κυπριανού, και της κυπριακής αντιπροσωπείας, στο αεροδρόμιο Βνούκοβο της Μόσχας. 28.10.1982
 Церемония встречи Президента Республики Кипр С.Киприану и кипрской правительственной делегации в аэропорту Внуково г. Москвы. 28.10.1982 г.



Συνάντηση του Προέδρου του Προεδρείου του Ανωτάτου Σοβιέτ της Σοβιετικής Ένωσης, κ. Leonid Breznev, με τον Πρόεδρο της Κυπριακής Δημοκρατίας, κ. Σπύρο Κυπριανού, στο Κρεμλίνο. 28.10.1982

Встреча Председателя Президиума Верховного Совета СССР Л.И.Брежнева с Президентом Республики Кипр С.Киприану в Кремле. 28.10.1982 г.



Συνομιλίες μεταξύ των αντιπροσωπειών της Σοβιετικής Ένωσης, με επικεφαλής τον Πρόεδρο του Προεδρείου του Ανωτάτου Σοβιέτ, κ. Leonid Breznev, και της Κύπρου, με επικεφαλής τον Πρόεδρο της Δημοκρατίας, κ. Σπύρο Κυπριανού, στο Κρεμλίνο. 28.10.1982

Переговоры между делегацией Советского Союза во главе с Председателем Президиума Верховного Совета СССР Леонидом Ильичом Брежневым и делегацией Республики Кипр во главе с Президентом Спиросом Киприану в Кремле. 28.10.1982 г.



Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας, κ. Σπύρος Κυπριανού, καταθέτει στεφάνι στο Μνημείο του Άγνωστου Στρατιώτη, στη Μόσχα. 28.10.1982

Президент Республики Кипр С.Киприану возлагает венок к Могиле Неизвестного Солдата у Кремлевской стены в Москве. 28.10.1982 г.



Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας, κ. Σπύρος Κυπριανού, και η σύζυγος του, κα. Μιμή Κυπριανού, στο Μουσείο Pushkin, στη Μόσχα. 28.10.1982

Президент Республики Кипр Спирос Киприану и его супруга Мими Киприану посещают Музей изобразительных искусств имени А. С. Пушкина в Москве. 28.10.1982 г.



Επίσημες συνομιλίες μεταξύ των αντιπροσωπειών της Σοβιετικής Ένωσης, με επικεφαλής τον Πρωθυπουργό, κ. Nikolai Tikhonov, και της Κύπρου, με επικεφαλής τον Πρόεδρο της Δημοκρατίας, κ. Σπύρο Κυπριανού, στη Μόσχα. 29.10.1982

Официальные переговоры между делегацией СССР во главе с Председателем Совета министров Советского Союза Николаем Александровичем Тихоновым и делегацией Кипра во главе с Президентом Республики Кипр Спиросом Киприану в Москве. 29.10.1982 г.



Ομάδα Κύπριων δημοσιογράφων μπροστά από τον Ναό του Αγίου Βασιλείου, στην Κόκκινη Πλατεία, στη Μόσχα. 29.10.1982

Группа журналистов перед Храмом Василия Блаженного, на Красной площади в Москве. 29.10.1982 г.



Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας, κ. Σπύρος Κυπριανού και η σύζυγος του, κα. Μιμή Κυπριανού, επισκέπτονται το Θέατρο Bolshoi, στη Μόσχα. 29.10.1982

Президент Республики Кипр С.Киприану и его супруга М.Киприану в Большом театре в Москве. 29.10.1982 г.



Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας, κ. Σπύρος Κυπριανού, καταθέτει στεφάνι στο Μαυσωλείο του Λένιν, στη Μόσχα. 29.10.1982
Президент Республики Кипр С.Киприану возлагает венок у мавзолея В.И.Ленина в Москве. 29.10.1982 г.



Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας, κ. Σπύρος Κυπριανού, δέχεται τον Σοβιετικό Ειδικό Απεσταλμένο, Πρέσβη κ. Victor Καρρον, στο Προεδρικό Μέγαρο. 18.05.1987
Президент Республики Кипр С.Киприану принимает в Президентском дворце Посла по особым поручениям МИД СССР Виктора Павловича Карпова. 18.05.1987 г.



Ο Σοβιετικός Ειδικός Απεσταλμένος, Πρέσβης κ. Victor Καρρον, καταθέτει στεφάνι στον ανδριάντα του Αρχιεπισκόπου Μακαρίου, στο Προεδρικό Μέγαρο. 18.05.1987
Посол по особым поручениям МИД СССР В.П. Карпов возлагает венок к памятнику Архиепископа Макария во дворе Президентского дворца. 18.05.1987 г.



Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας, κ. Σπύρος Κυπριανού, δέχεται τον Ειδικό Απεσταλμένο της Σοβιετικής Ένωσης, Πρέσβη κ. Igor Andropov, στο Προεδρικό Μέγαρο. 05.10.1987

Президент Республики Кипр С.Киприану принимает Советского Посла по особым поручениям И.Ю.Андропова в Президентском дворце. 05.10.1987 г.



Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας, κ. Γιώργος Βασιλείου, δέχεται τον Υφυπουργό Εσωτερικών της Σοβιετικής Ένωσης, κ. Ivan Shilov, στο Προεδρικό Μέγαρο. 28.11.1988

Президент Республики Кипр Г.Василиу принимает заместителя Министра внутренних дел Советского Союза Ивана Федоровича Шилова в Президентском дворце. 28.11.1988 г.



Σοβιετική αντιπροσωπία με επικεφαλής τον Υφυπουργό Εσωτερικών της Σοβιετικής Ένωσης, κ. Ivan Shilov, σε ξενάγηση στο Προεδρικό Μέγαρο. 28.11.1988

Советская делегация во главе с заместителем Министра внутренних дел СССР И.Ф.Шиловым в Президентском дворце Республики Кипр, в г. Никосии. 28.11.1988 г.



Ο Υφυπουργός Εσωτερικών της Σοβιετική Ένωσης, κ. Ivan Shilov, καταθέτει στεφάνι στον ανδριάντα του Αρχιεπισκόπου Μακαρίου, στο Προεδρικό Μέγαρο. 28.11.1988

Заместитель министра внутренних дел СССР И.Ф.Шилов возлагает венок к памятнику Архиепископа Макариоса во дворе Президентского дворца в г. Никосии. 28.11.1988 г.



Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας, κ. Γιώργος Βασιλείου, παρασημοφορείται από τον Πρέσβη της Σοβιετικής Ένωσης, κ. Yuriy Evgenyevich Fokin, με το μετάλλιο του Ανώτατου Σοβιέτ της Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας της Αρμενίας, για την ανθρωπιστική βοήθεια προς τη χώρα, στο Προεδρικό Μέγαρο. 23.03.1990
Вручение государственной награды Армянской ССР Президенту Республики Кипр Георгиосу Василиу Послему Советского Союза в Республике Кипр Юрием Евгеньевичем Фокиным. 23.03.1990 г.



Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας, κ. Γιώργος Βασιλείου, σε αποχαιρετιστήρια συνάντηση με τον Πρέσβη της Σοβιετικής Ένωσης, κ. Yuriy Evgenevich Fokin, στο Προεδρικό Μέγαρο. 01.08.1990

Встреча президента Республики Кипр Г.Василиу с Послом СССР Ю.Фокиным в Президентском дворце, в связи с завершением миссии последнего в Республике Кипр и его возвращением на родину. 01.08.1990 г.



Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας, κ. Γιώργος Βασιλείου, δέχεται τον Πρόεδρο των Σοβιετικών Εθνοτήτων του Ανωτάτου Σοβιέτ της Σοβιετικής Ένωσης, κ. Rafiq Nishanov, με την ευκαιρία των 30χρονων της Κυπριακής Δημοκρατίας, στο Προεδρικό Μέγαρο. 29.09.1990

Президент Республики Кипр Георгиос Василиу принимает Председателя Совета Национальностей Верховного Совета СССР Рафика Нишановича Нишанова по случаю 30-летия независимости Республики Кипр, в Президентском дворце. 29.09.1990 г.



Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας, κ. Γιώργος Βασιλείου, δέχεται τον Υπουργό Κατασκευών της Σοβιετικής Ένωσης, κ. Valery Serov, στο Προεδρικό Μέγαρο. 30.11.1990

Президент Республики Кипр Г.Василиу принимает заместителя Председателя государственного строительного комитета СССР В.Н.Серова в Президентском дворце. 30.11.1990 г.



Άφιξη του Προέδρου της Δημοκρατίας, κ. Γιώργου Βασιλείου, στο Αεροδρόμιο Sheremetievo-1 της Μόσχας, όπου τον υποδέχθηκε ο Υπουργός Εξωτερικών της Σοβιετικής Ένωσης, κ. Boris Pankin. 27.10.1991

Прибытие Президента Республики Кипр Георгиоса Василиу в аэропорт Шереметьево-1 (г. Москва), где его встретил Министр иностранных дел Советского Союза Б.Д.Панкин. 27.10.1991 г.



Συνάντηση του Προέδρου της Δημοκρατίας, κ. Γιώργου Βασιλείου, και της συζύγου του, κας Ανδρούλλας Βασιλείου, με τον Πρόεδρο της Σοβιετικής Ένωσης, κ. Mikhail Gorbachev, και τη σύζυγο του, κα Raisa Gorbachev, στο Κρεμλίνο. 28.10.1991

Встреча в Кремле Президента Советского Союза Михаила Сергеевича Горбачева и его супруги Раисы Максимовны Горбачевой с Президентом Республики Кипр Георгиосом Василиу и его супругой Андруллой Василиу. 28.10.1991 г.



Συνάντηση του Προέδρου της Δημοκρατίας, κ. Γιώργου Βασιλείου, με τον Πρόεδρο της Σοβιετικής Ένωσης, κ. Mikhail Gorbachev, στο Κρεμλίνο. 28.10.1991

Встреча в Кремле Президента СССР М.С.Горбачева с Президентом Республики Кипр Г.Василиу. 28.10.1991 г.



Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας, κ. Γιώργος Βασιλείου, και η σύζυγος του, κα Ανδρούλλα Βασιλείου, σε συνάντηση με τον Πρόεδρο της Σοβιετικής Ένωσης, κ. Mikhail Gorbachev, στο Κρεμλίνο. 28.10.1991

Встреча в Кремле Президента СССР М.С.Горбачева с Президентом Республики Кипр Г.Василиу и его супругой А.Василиу. 28.10.1991 г.



*Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας, κ. Γιώργος Βασιλείου, σε συνάντηση με τον Πατριάρχη Μόσχας και Πασών των Ρωσίων, κ.κ. Αλέξιο Β΄
στο Πατριαρχείο, στη Μόσχα. 29.10.1991*

Встреча Патриарха Московского и Всея Руси Алексия Второго с Президентом Республики Кипр Г.Василиу. 29.10.1991 г.



Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας, κ. Γιώργος Βασιλείου, παρίσταται σε δεξίωση που παρέθεσαν προς τιμή του Ρώσοι επιχειρηματίες, στη Μόσχα. 28.10.1991
 Президент Республики Кипр Георгиос Василиу на приеме, организованном советскими бизнесменами в Москве. 28.10.1991 г.



Αφιξη του Προέδρου της Δημοκρατίας, κ. Γιώργου Βασιλείου, στη Σοβιετική Σοσιαλιστική Δημοκρατία του Ουζμπεκιστάν. 29.10.1991
 Прибытие президента Республики Кипр Георгиоса Василиу в Узбекскую Советскую Социалистическую Республику. 29.10.1991 г.



Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας, κ. Γιώργος Βασιλείου, προβαίνει σε δηλώσεις προς τους δημοσιογράφους μετά από συνάντηση με τον Κυβερνήτη του Κρασοντόρ, κ. Nikolai Yegoron, στο Κρασοντόρ. 31.10.1991
 Президент Республики Кипр Георгиос Василиу отвечает на вопросы журналистов после встречи с губернатором Краснодарского края Николаем Дмитриевичем Егоровым в г. Краснодаре. 31.10.1991 г.



Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας, κ. Γιώργος Βασιλείου, επισκέπτεται το μνημείο «Malaya Zemlya» στην πόλη Novorossiysk. 31.10.1991
 Президент Республики Кипр Георгиос Василиу при посещении памятника «Малая Земля» в городе Новороссийске. 31.10.1991 г.



Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας, κ. Γιώργος Βασιλείου, δέχεται τον Πατριάρχη Μόσχας και Πασών των Ρωσιών, κ.κ. Αλέξιο Β', στο Προεδρικό Μέγαρο. 09.05.1992

Президент Республики Кипр Георгиос Василиу принимает Патриарха Московского и Всея Руси Алексия Второго в Президентском дворце. 09.05.1992 г.



Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας, κ. Γιώργος Βασιλείου, με τον Πατριάρχη Μόσχας και Πασών των Ρωσιών, κ.κ. Αλέξιο Β', και τον Αρχιεπίσκοπο Κύπρου, κ.κ. Χρυσόστομο Α', στο Προεδρικό Μέγαρο. 09.05.1992

Президент Республики Кипр Г.Василиу вместе с Патриархом Московским и Всея Руси Алексием Вторым и Архиепископом Кипра Хрисостомосом в Президентском дворце. 09.05.1992 г.



Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας, κ. Γιώργος Βασιλείου, δέχεται τον Κυβερνήτη του Κρασοντά, κ. Nikolai Yegorov, στο Προεδρικό Μέγαρο. 29.01.1993

Президент Республики Кипр Г.Василиу принимает Губернатора Краснодарского края Н.Д.Егорова в Президентском дворце. 29.01.1993 г.



Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας, κ. Γιώργος Βασιλείου, δέχεται τον Υφυπουργό Εξωτερικών της Ρωσικής Ομοσπονδίας, κ. Vitaly Churkin, στο Προεδρικό Μέγαρο. 01.02.1993

Встреча заместителя Министра иностранных дел Российской Федерации Виталия Ивановича Чуркина с Президентом Республики Кипр Георгиосом Василиу. 01.02.1993 г.



Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας, κ. Γλαύκος Κληρίδης, δέχεται τον Υπουργό Εξωτερικών της Ρωσικής Ομοσπονδίας, κ. Igor S. Ivanov, στο Προεδρικό Μέγαρο. 11.10.2000

Президент Республики Кипр Г.Клиридис принимает в Президентском дворце Министра иностранных дел Российской Федерации И.С.Иванова. 11.10.2000 г.



Συνάντηση του Υπουργού Εξωτερικών της Κυπριακής Δημοκρατίας, κ. Ιωάννη Κασουλίδη, με τον Υπουργό Εξωτερικών της Ρωσικής Ομοσπονδίας, κ. Igor S. Ivanov, στην Λευκωσία. 11.10.2000

Встреча Министра иностранных дел Республики Кипр И.Касулидиса с Министром иностранных дел Российской Федерации И.С.Ивановым в Никосии. 11.10.2000 г.



Συνομιλίες του Υπουργού Άμυνας, της Δημοκρατίας κ. Σωκράτη Χάσικου, με τον Υπουργό Άμυνας της Ρωσικής Ομοσπονδίας, κ. Sergei Ivanov, στη Μόσχα. 27.11.2001

Переговоры между Министром обороны Российской Федерации С.Б.Ивановым и Министром обороны Республики Кипр С.Хасикосом в Москве, 27.11.2001 г

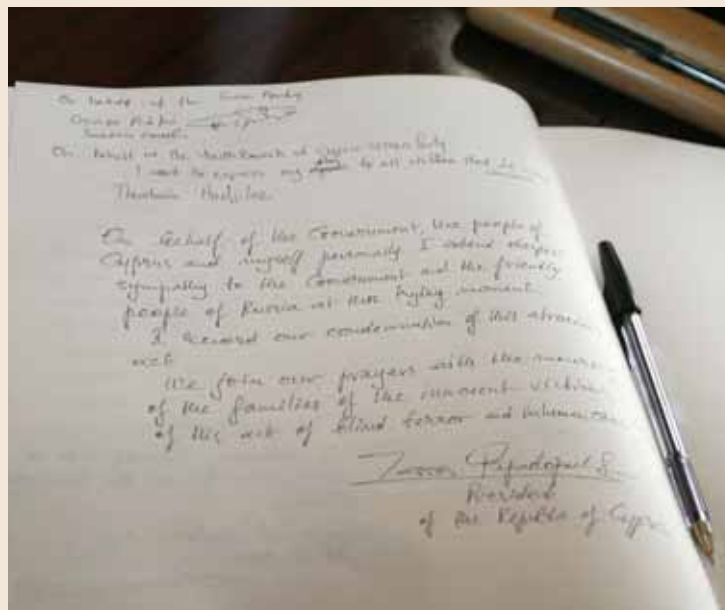


Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας, κ. Γλαύκος Κληρίδης, δέχεται τον Δήμαρχο της Μόσχας, κ. Yuri Luzhkov, στο Προεδρικό Μέγαρο. 30.05.2002
Президент Республики Кипр Глафкос Клиридис принимает мэра города Москвы Юрия Михайловича Лужкова в Президентском дворце. 30.05.2002 г.



Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας, κ. Τάσος Παπαδόπουλος, δέχεται τον Αναπληρωτή Υπουργό Εξωτερικών της Ρωσικής Ομοσπονδίας, κ. Yuri Fedotov, στο Προεδρικό Μέγαρο. 03.09.2004

Президент Республики Кипр Тасос Пападопулос принимает заместителя Министра иностранных дел Российской Федерации Юрия Викторовича Федотова в Президентском дворце. 03.09.2004 г.



Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας, κ. Τάσος Παπαδόπουλος, υπογράφει το βιβλίο συλλυπητηρίων για τα θύματα της τρομοκρατικής επίθεσης στην πόλη Μπεσλάν της Βόρειας Οσετίας, στην Πρεσβεία της Ρωσικής Ομοσπονδίας, στη Λευκωσία. 07.09.2004

Президент Республики Кипр Тасос Пападопулос оставляет запись в книге соболезнований по жертвам террористической атаки в городе Беслане Северной Осетии, в здании Посольства Российской Федерации, в г. Никосии. 07.09.2004 г.



Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας, κ. Τάσος Παπαδόπουλος, δέχεται τον Υπουργό Εξωτερικών της Ρωσικής Ομοσπονδίας, κ. Sergey Lavrov, στο Προεδρικό Μέγαρο. 08.06.2005

Президент Республики Кипр Тасос Пападопулос принимает Министра иностранных дел Российской Федерации Сергея Викторовича Лаврова в Президентском дворце. 08.06.2005 г.



Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας, κ. Τάσος Παπαδόπουλος, δέχεται τον Πρόεδρο της Κρατικής Δούμας της Ρωσικής Ομοσπονδίας, κ. Boris Gryzlov, στο Προεδρικό Μέγαρο. 25.06.2007

Президент Республики Кипр Тасос Пападопулос принимает Председателя Государственной Думы Федерального Собрания Российской Федерации Бориса Вячеславовича Грызлова в Президентском дворце. 25.06.2007 г.



Η Υπουργός Εξωτερικών, κα Ερατώ Κοζάκου - Μαρκουλλή, κατά τη διάρκεια δηλώσεων με τον Μόνιμο Αντιπρόσωπο της Ρωσικής Ομοσπονδίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση, κ. Vladimir Chizhov, στο Υπουργείο Εξωτερικών. 21.08.2007

Министр иностранных дел Республики Кипр Эрато Козаку–Маркулли во время встречи с Постоянным представителем Российской Федерации при Европейском Союзе Владимиром Алексеевичем Чижовым в МИД Кипра, г. Никосия. 21.08.2007 г.



Η Υπουργός Εξωτερικών, κα Ερατώ Κοζάκου-Μαρκουλλή, σε συνάντηση με τον Υπουργό Εξωτερικών της Ρωσικής Ομοσπονδίας, κ. Sergey Lavrov, στο Υπουργείο Εξωτερικών. 09.12.2007

Встреча Министра иностранных дел Российской Федерации Сергея Викторовича Лаврова с Министром иностранных дел Республики Кипр Эрато Козаку–Маркулли, г. Никосия. 09.12.2007 г.



Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας, κ. Τάσος Παπαδόπουλος, δέχεται τον Υπουργό Εξωτερικών της Ρωσικής Ομοσπονδίας, κ. Sergey Lavrov, στο Προεδρικό Μέγαρο. 10.12.2007

Президент Республики Кипр Т.Пападопулос принимает Министра иностранных дел Российской Федерации С.В.Лаврова в Президентском дворце. 10.12.2007 г.



Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας, κ. Δημήτρης Χριστόφιας, δέχεται τα διαπιστευτήρια του νέου Πρέσβη της Ρωσικής Ομοσπονδίας στην Κύπρο, κ. Vyacheslav Shumskiy, κατά τη διάρκεια επίσημης τελετής, στο Προεδρικό Μέγαρο. 31.10.2008

Президент Республики Кипр Димитрис Христофиас принимает верительные грамоты нового Посла Российской Федерации в Республике Кипр Вячеслава Дмитриевича Шумского, во время официальной церемонии в Президентском дворце. 31.10.2008 г.



Ο Υπουργός Εξωτερικών, κ. Μάρκος Κυπριανού, και ο Υπουργός Εξωτερικών της Ρωσικής Ομοσπονδίας, κ. Sergey Lavrov, υπογράφουν συμφωνίες για περαιτέρω συνεργασία μεταξύ των δύο Υπουργείων, στο Υπουργείο Εξωτερικών. 04.11.2009

Министр иностранных дел Российской Федерации Сергей Викторович Лавров и Министр иностранных дел Республики Кипр Маркос Киприану подписывают соглашения о дальнейшем развитии сотрудничества между двумя министерствами, в здании МИД Кипра, г. Никосия. 04.11.2009 г.



Αφιξη του Προέδρου της Ρωσικής Ομοσπονδίας, κ. Dmitry Medvedev, στο αεροδρόμιο Λάρνακας. 06.10.2010

Прибытие Президента Российской Федерации Дмитрия Анатольевича Медведева в международный аэропорт Ларнаки, Кипр. 06.10.2010 г.



Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας, κ. Δημήτρης Χριστόφιας, και ο Πρόεδρος της Ρωσικής Ομοσπονδίας, κ. Dmitry Medvedev, κατά τη διάρκεια επίσημης τελετής για Υπογραφή Συμφωνιών μεταξύ Κύπρου και Ρωσίας, στο Προεδρικό Μέγαρο. 07.10.2010

Президент Российской Федерации Дмитрий Анатольевич Медведев и Президент Республики Кипр Димитрис Христофиас во время церемонии подписания двусторонних соглашений между Российской Федерацией и Республикой Кипр в Президентском дворце. 07.10.2010 г.



Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας, κ. Νίκος Αναστασιάδης, δέχεται τα διαπιστευτήρια του νέου Πρέσβη της Ρωσικής Ομοσπονδίας, στην Κύπρο, κ. Stanislav V. Osadchiy, κατά τη διάρκεια επίσημης τελετής, στο Προεδρικό Μέγαρο. 09.09.2013

Президент Республики Кипр Никос Анастасиадис принимает верительные грамоты нового Посла Российской Федерации в Республике Кипр Станислава Вилиоровича Осадчего во время официальной церемонии в Президентском дворце. 09.09.2013 г.



Η σύζυγος του Προέδρου της Δημοκρατίας, κα Άντρη Αναστασιάδη, στο Κυπρο-Ρωσικό Γκαλά, στο Προεδρικό Μέγαρο. 14.09.2013
Супруга Президента Республики Кипр Андри Анастасиади на Российско-Кипрском гала-концерте в Президентском дворце. 14.09.2013 г.



Επίσημο δείπνο στο Κυπρο-Ρωσικό Γκαλά, στο Προεδρικό Μέγαρο. 14.09.2013
Официальный прием на Российско-Кипрском гала-концерте в Президентском дворце. 14.09.2013 г.



Ο Πρόεδρος της Βουλής των Αντιπροσώπων, κ. Γιαννάκης Ομήρου, δέχεται τον Πρόεδρο της Ρωσικής Ομοσπονδίας στην Κύπρο, κ. Stanislav V. Osadchiy, στη Βουλή των Αντιπροσώπων. 26.9.2013

Председатель Палаты Представителей Республики Кипр Яннакис Омиру принимает Посла Российской Федерации в Республике Кипр Станислава Вилиоровича Осадчего в здании кипрского парламента. 26.09.2013 г.



Από την επίσημη τελετή επίδοσης των διαπιστευτηρίων του νέου Πρέσβη της Κυπριακής Δημοκρατίας, κ. Γιώργου Κασουλίδη, στον Πρόεδρο της Ρωσικής Ομοσπονδίας, κ. Vladimir Putin, στο Κρεμλίνο. 24.10.2013

Фотография с официальной церемонии вручения верительных грамот нового Посла Республики Кипр Йоргоса Касулидиса Президенту Российской Федерации В.В.Путину в Кремле, 24.10.2013 г.



Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας, κ. Νίκος Αναστασιάδης, επισκέπτεται το ρωσικό αεροπλανοφόρο «Ναύαρχος Kuznetsov», στο Λιμάνι Λεμεσού. 28.02.2014
Президент Республики Кипр Никос Анастасиадис посещает российский авианесущий крейсер «Адмирал Кузнецов»
в порту г. Лимассол. 28.02.2014 г.



Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας, κ. Νίκος Αναστασιάδης, δέχεται τον Αναπληρωτή Υπουργό Εξωτερικών της Ρωσικής Ομοσπονδίας, κ. Aleksey Meshkov, στο Προεδρικό Μέγαρο. 29.05.2014

Президент Республики Кипр Никос Анастасиадис принимает заместителя Министра иностранных дел Российской Федерации Алексея Юрьевича Мешкова в Президентском дворце. 29.05.2014 г.



Ο Υπουργός Εξωτερικών, κ. Ιωάννης Κασουλίδης, σε συνάντηση με τον Αναπληρωτή Υπουργό Εξωτερικών της Ρωσικής Ομοσπονδίας, κ. Aleksey Meshkov, στο Υπουργείο Εξωτερικών. 29.05.2014

Министр иностранных дел Республики Кипр Иоаннис Касулидис во время встречи с заместителем Министра иностранных дел Российской Федерации Алексеем Юрьевичем Мешковым в МИД Кипра. 29.05.2014 г.



Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας, κ. Νίκος Αναστασιάδης, σε δεξίωση για την εθνική επέτειο της Ρωσικής Ομοσπονδίας, στην Πρεσβεία της Ρωσικής Ομοσπονδίας, στη Λευκωσία. 11.06.2014

Президент Республики Кипр Никос Анастасиадис на приеме по случаю Дня России в Посольстве Российской Федерации, в г. Никосии. 11.06.2014 г.



9^ο Κυπρο-Ρωσικό Φεστιβάλ, στο Δημοτικό Κηλοθέατρο Λεμεσού. 14.06.2014

9-й Российско-Кипрский фестиваль в Муниципальном театре парка г. Лимассол. 14.06.2014 г.



Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας, κ. Νίκος Αναστασιάδης, και ο Πρόεδρος της Ρωσικής Ομοσπονδίας, κ. Vladimir Putin, σε συνάντηση στην Προεδρική Κατοικία της Ρωσικής Ομοσπονδίας, στη Μόσχα. 25.02.2015

Встреча Президента Российской Федерации Владимира Владимировича Путина с Президентом Республики Кипр Никосом Анастасиадисом, во время его официального визита в Россию. 25.02.2015 г.



Συνάντηση του Προέδρου της Δημοκρατίας, κ. Νίκου Αναστασιάδη, με τον Πρόεδρο της Ρωσικής Ομοσπονδίας, κ. Vladimir Putin, κατά τη διάρκεια επίσημης επίσκεψης στη Μόσχα. 25.02.2015

Президент Российской Федерации Владимир Владимирович Путин и Президент Республики Кипр Никос Анастасиадис во время их встречи в резиденции Президента России в Московской области. 25.02.2015 г.



Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας, κ. Νίκος Αναστασιάδης, και ο Πρόεδρος της Ρωσικής Ομοσπονδίας, κ. Vladimir Putin, σε κοινή συνέντευξη Τύπου, στην Προεδρική Κατοικία της Ρωσικής Ομοσπονδίας, στη Μόσχα. 25.02.2015

Президент Российской Федерации Владимир Владимирович Путин и Президент Республики Кипр Никос Анастасиадис во время совместной пресс конференции в резиденции Президента России в Московской области. 25.02.2015 г.



Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας, κ. Νίκος Αναστασιάδης, και ο Πρόεδρος της Ρωσικής Ομοσπονδίας, κ. Vladimir Putin, σε κοινή συνέντευξη Τύπου, στην Προεδρική Κατοικία, στη Μόσχα. 25.02.2015

Президент Российской Федерации Владимир Владимирович Путин и Президент Республики Кипр Никос Анастасиадис во время совместной пресс конференции в резиденции Президента России в Московской области. 25.02.2015 г.



Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας, κ. Νίκος Αναστασιάδης, με τον Πρωθυπουργό της Ρωσικής Ομοσπονδίας, κ. Dmitry Medvedev, στην Πρωθυπουργική Κατοικία, στη Μόσχα. 25.02.2015

Встреча Председателя Правительства Российской Федерации Дмитрия Анатольевича Медведева и Президента Республики Кипр Никоса Анастасиадиса, в резиденции Премьер-министра России в Московской области. 25.02.2015 г.



Επίσημες συνομιλίες μεταξύ των αντιπροσωπειών της Κύπρου και της Ρωσικής Ομοσπονδίας, στην Πρωθυπουργική Κατοικία, στη Μόσχα. 25.02.2015

Официальные переговоры между делегациями Российской Федерации и Республики Кипр в резиденции российского президента в Московской области. 25.02.2015 г.



Συνάντηση του Προέδρου της Δημοκρατίας, κ. Νίκου Αναστασιάδη, με τον Πρόεδρο της Κρατικής Δούμας, της Ομοσπονδιακής Συνέλευσης της Ρωσικής Ομοσπονδίας, κ. Sergey Naryshkin, στην Κρατική Δούμα στη Μόσχα. 25.02.2015

Встреча Председателя Государственной Думы Федерального Собрания Российской Федерации Сергея Евгеньевича Нарышкина с Президентом Республики Кипр Никосом Анастасиадисом в здании Государственной Думы в Москве. 25.02.2015 г.



Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας, κ. Νίκος Αναστασιάδης, καταθέτει στεφάνι στο μνημείο του Αγνώστου Στρατιώτη, στη Μόσχα. 25.02.2015
Президент Республики Кипр Никос Анастасиадис возлагает венок к Могиле Неизвестного солдата у Кремлевской стены в г. Москве. 25.02.2015 г.



Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας, κ. Νίκος Αναστασιάδης, στο Κρατικό Ινστιτούτο Διεθνών Σχέσεων Μόσχας, 26.02.2015
Президент Республики Кипр Никос Анастасиадис в Московском Государственном Институте Международных Отношений (МГИМО-Университете) Министерства иностранных дел Российской Федерации. 26.02.2015 г.



Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας, κ. Νίκος Αναστασιάδης, δίνει συνέντευξη Τύπου στους αρχισυντάκτες των Μέσων Μαζικής Ενημέρωσης της Ρωσικής Ομοσπονδίας, στο Πρακτορείο TASS, στη Μόσχα, 26.02.2015
Президент Республики Кипр Никос Анастасиадис принимает главных редакторов и руководителей центральных средств массовой информации Российской Федерации, в здании российского информационного агентства ТАСС, в Москве. 26.02.2015 г.



Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας, κ. Νίκος Αναστασιάδης, επισκέπτεται το Μουσείο Hermitage, στην Αγία Πετρούπολη, 27.02.2015
Президент Республики Кипр Никос Анастасиадис посещает Государственный Музей ЭРМИТАЖ в Санкт Петербурге. 27.02.2015 г.



10^ο Κυπρο-Ρωσικό Φεστιβάλ, στο Δημοτικό Κηλοθέατρο Λεμεσού. 06.06.2015

10-й Российско-Кипрский фестиваль в Муниципальном театре парка г. Лимассол. 06.06.2015 г.



Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας, κ. Νίκος Αναστασιάδης, σε συνάντηση με τον Υπουργό Εξωτερικών της Ρωσικής Ομοσπονδίας, κ. Sergey Lavrov, στην έδρα των Ηνωμένων Εθνών, στη Νέα Υόρκη. 27.09.2015

Президент Республики Кипр Никос Анастасиадис на встрече с Министром иностранных дел Российской Федерации Сергеем Викторовичем Лавровым в штаб-квартире Организации Объединенных Наций в Нью Йорке. 27.09.2015 г.



Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας, κ. Νίκος Αναστασιάδης, δέχεται τον Υπουργό Εξωτερικών της Ρωσικής Ομοσπονδίας, κ. Sergey Lavrov, στο Προεδρικό Μέγαρο. 02.12.2015

Президент Республики Кипр Никос Анастасиадис принимает Министра иностранных дел Российской Федерации Сергея Викторовича Лаврова в Президентском дворце. 02.12.2015 г.



Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας, κ. Νίκος Αναστασιάδης, παραθέτει γεύμα προς τιμήν του Υπουργού Εξωτερικών της Ρωσικής Ομοσπονδίας, κ. Sergey Lavrov, στο Προεδρικό Μέγαρο. 02.12.2015

Президент Республики Кипр Никос Анастасиадис на официальном приеме в честь Министра иностранных дел Российской Федерации Сергея Викторовича Лаврова в Президентском дворце. 02.12.2015 г.



Ο Υπουργός Εξωτερικών, κ. Ιωάννης Κασουλίδης, σε συνάντηση με τον Υπουργό Εξωτερικών της Ρωσικής Ομοσπονδίας, κ. Sergey Lavrov, στο Υπουργείο Εξωτερικών. 02.12.2015

Министр иностранных дел Республики Кипр Иоаннис Касулидис на встрече с Министром иностранных дел Российской Федерации Сергеем Викторовичем Лавровым в МИД Кипра, в г. Никосия. 02.12.2015 г.



Ο Υπουργός Εξωτερικών, κ. Ιωάννης Κασουλίδης, και ο Υπουργός Εξωτερικών της Ρωσικής Ομοσπονδίας, κ. Sergey Lavrov, σε κοινή συνέντευξη Τύπου, στο Υπουργείο Εξωτερικών. 02.12.2015

Министр иностранных дел Республики Кипр Иоаннис Касулидис на совместной пресс-конференции с Министром иностранных дел Российской Федерации Сергеем Викторовичем Лавровым в МИД Кипра, в г. Никосия. 02.12.2015 г.



ΚΥΠΡΟΣ ΚΑΙ ΡΩΣΙΑ
55 έτη διπλωματικών σχέσεων
και φιλίας

РОССИЯ И КИПР
55 лет дипломатических
отношений и дружбы



Γ.Τ.Π. / Ρ.Ι.Ο. 224/2016 - 1.500 (Greek / Russian) ISBN 978-9963-50-397-1

Εκδόθηκε από το Γραφείο Τύπου και Πληροφοριών, Κυπριακή Δημοκρατία

Бюро печати и информации, Республика Кипр

www.moi.gov.cy/pio

